

et que j'en cherchais l'intelligence, il se présenta devant moi comme une figure d'homme.

16. Et j'entendis la voix d'un homme à la porte d'Ulai, qui cria, et qui dit: Gabriel, faites-lui entendre cette vision.

17. En même temps, Gabriel vint, et se tint au lieu où j'étais; et lorsqu'il fut venu à moi je tombai le visage contre terre, tout tremblant de crainte; et il me dit: Comprenez bien, fils de l'homme, parce que cette vision s'accomplira à la fin, en son temps.

18. Et lorsqu'il me parla encore, je tombai le visage contre terre; alors il me toucha, et m'ayant fait tenir debout,

19. Il me dit: Je vous ferai voir ce qui doit arriver au dernier jour de la malédiction, parce que le temps s'accomplira enfin:

20. Le bélier que vous avez vu, qui avait des cornes, est le roi des Perses et des Médés.

21. Le bouc est le roi des Grecs; et la grande corne qu'il avait entre les deux yeux est le premier de leurs rois.

22. Les quatre autres cornes qui se sont élevées après que le premier a été rompu, sont les quatre rois qui s'éleveront de sa nation, mais non avec sa force.

23. Et après leur règne, lorsque les iniquités se seront accrues, il s'élèvera un roi qui aura l'impression de son front, qui entendra les paraboles et les énigmes.

24. Sa puissance s'établira, mais non par ses forces; et il fera un ravage étrange, et au delà de toute croyance: il réussira dans tout ce qu'il

19. In novissimo maledictionis. L'Hebreu porte: « Je vous ferai voir ce qui doit arriver à la fin de tous ces maux viendra au temps marqué.

23. Rex impudens facie. Le caractère d'Antiochus est ici parfaitement dépeint. Mais si l'on ne peut pas entendre ici autre chose, nous croyons que c'est une raison pour rejeter l'interprétation de D. Calmet et de P. Houbigant, qui ont fait violence au texte de la vision des quatre bêtes, pour y voir le démembrement de l'empire d'Alexandre, et appliquer à Antiochus ce qui convient à notre avis à Mahomet. Ils font inutilement un double emploi et supposent dans la Prophète une espèce de redite qui ne doit pas exister.

16. Audisti vocem viri. Angeli humanis specie, humanam etiam vocem referentis. Hebraei putant fuisse Michaelom. — Inter Ulai. Inter portas vel ripas Ulai, ubi in spiritu consistens Daniel, et dictum est n. 2. — Fac intelligere talem visionem. Fac ut Daniel visionem illi objectam intelligat.

17. In tempore finis. Tempore definito et constituto a Deo.

18. Collapsus sum. Viator Daniel bis in terram occidisse, primo ad presentiam, secundo ad vocem angeli. — Testigii me. Sicut tactu viri mihi resistit.

23. Quis futura sunt in novissimo maledictionis. In hebreo est, que futura sunt in extremo ire; cum scilicet Ira Dei, quam ipse jam collobat; peccatis irritata ad summum pervenisset, et in ultimum eruptit. — Quoniam habet tempus finem suum. Tempus cuius que res fiat ab definitum est, et suam periodum certam habet.

24. Rex primus. Regni potentia insignis.

25. Sed non in fortitudine ejus. Nequaquam potentia eius lo confiderandi.

23. Post regnum eorum. Quatuor primorum, qui Alexandro proximo successerunt. — Cum creverint iniquitates. Antiochum, in utrum mensura completa Deus permittit Antiochum sevir in Judæas. De peccatis hinc vide I. Machab., l. 12 et sequent. — Conserget. Non proxime, sed remote; sex enim reges medii intererunt, regardantur per annos plus quam centum. — Rex impudens facie. Antiochus homo impius, qui nocte homines nocte Deus reverterat. — Intelligenti propositiones. In hebreo est, chidat, enigmata, strophæ, versutus, id est, astutus, callidus, sagax, ut Prov., l. 6, dicitur: Animadverteit parabolas et interpretationem, verba sapientum, et enigmata eorum. — Scilicet Antiochus quibus artibus Judeorum mita à vera religione abduci possent.

24. Roborabitur. Crescit ejus potentia; ex homine enim privato factus est rex, et regnum adeptus, illud longe lateque amplificavit. — Non in viribus suis. Sed permissu Dei volentis pugnæ per eum potest. Fulsitque scilicet Antiochus animo destinatus, parum habebit manum ingenio, et opera paria suis versutus. — Robustus. Judeos, fortissimam gentem, quam alter quam isto Deo vincere non potuisset.

ego Daniel visionem, et quaerem in intelligentiam: ecce stetit in conspectu meo quasi species viri.

16. Et audivi vocem viri inter Ulai; et clamavit, et ait: Gabriel fac intelligere istam visionem.

17. Et venit, et stetit juxta ubi ego stabam; cumque venisset, pavens corui in faciem meam, et ait ad me: Intellige, fili hominis, quoniam in tempore finis complebitur visio.

18. Cumque loqueretur ad me, collapsus sum pronus in terram; et tetigit me, et statuit me in gradu meo,

19. Dixitque mihi: Ego ostendam tibi que futura sunt in novissimo maledictionis; quoniam habet tempus finem suum.

20. Arius. quem vidisti habere cornua, rex Medorum est atque Persarum.

21. Porro hircus caprarum, rex Graecorum est; et cornu grande, quod erat inter oculos ejus, est rex primus.

22. Quod autem fracto illo surreperit quatuor pro eo; quatuor reges de gente ejus consurgunt, sed non in fortitudine ejus.

23. Et post regnum eorum, cum creverint iniquitates, consurgit rex impudens facie, et intelligens propositiones;

24. Et roborabitur fortitudo ejus, sed non in viribus suis; et supra quam credit potest, universa vastabit, et pro-

spérabiliter, et faciet. Et interficiet robustos, et eorum populum sanctorum. [a Marc. l. 53. seq.]

25. a Secundum voluntatem suam, et dirigetur dolus in manu ejus; et cor suum magnificabit, et in copia regnum occidet plurimos; et contra principem principum consurgit, et sine manu conteretur. [a II. Mach. cap. 6, et a I. Mach. 6. 8. seq. II. Mach. 9. 5. seq.]

26. Et visio vespere et mane, quæ dicta est, vera est, in ergo visionem signa, quia post multos dies erit.

27. Et ego Daniel langui et ægotavi per dies; cumque surrexissem, faciebam signa, quia post multos dies erit.

entreprendra; il fera mourir, selon qu'il lui plaira, les plus forts, et le peuple des saints :

25. Il conduira avec succès tous ses artifices et toutes ses tromperies: son cœur s'enflera de plus en plus; et se voyant comble de toutes sortes de prospérités, il en fera mourir plusieurs: mais il s'élèvera contre le prince des princes, et il sera enfin réduit en poudre, sans la main des hommes.

26. Cette vision du soir et du matin, qui vous a été représentée, est véritable; scellez donc cette vision, parce qu'elle n'arrivera qu'après beaucoup de jours.

27. Après cela, moi Daniel, je tombai dans la langueur, et je fus malade pendant quelques jours; et m'étant levé, je travaillai aux affaires du roi; et j'étais dans l'étonnement, en pensant à cette vision, sans trouver personne qui pût me l'interpréter.

CHAPITRE IX.

Prophétie des soixante-dix semaines.

A. In anno primo Darii filii Assueri de somnie Medorum, qui imperavi super regnum Chaldeorum; 1. La première année de Darius, fils d'Assuérus, de la race des Médés, qui régna dans l'empire des Chaldéens;

25. Et visio vespere et mane. Cette vision est ainsi appelée, par allusion au sacrifice perpétuel du soir et du matin qui devait être encore une fois interrompu. — Post multos dies erit. D'après les auteurs de l'Art de vérifier les dates, cette vision ait lieu l'an 550 avant Jésus-Christ, Antiochus étant mort l'an 149, Daniel se trouvait à l'âge de 400 ans de distance des événements qu'il prédisait.

27. Langui et ægotavi per dies. Daniel avait senti combien est amer le pain de l'exil. Sa haute intelligence ne l'avait pas mis à l'abri des cruautés et des caprices du vainqueur. Il voit dans l'avenir les oracles éprouvés qui attendent son pays, les persécutions qu'il aura encore à subir. Le sacrifice perpétuel sera de nouveau interrompu, le temple profané. Ces pensées remplissent de tristesse l'âme du Prophète. — Et non erat qui interpretaretur. La vision prophétique, fait l'effet de la vue se portant sur un objet éloigné. Le Prophète a vu sa masse les révolutions qu'il vient de prédire, comme on verrait en gros un édifice dont on serait fort éloigné. Les détails lui échappent. Il désirerait connaître les noms des personnages qui figurent dans ce drame, les batailles qui seront livrées, et voir se dérouler sous ses yeux le détail des faits dont l'histoire nous donne aujourd'hui le tableau. Mais il se trouve personne pour lui donner ces lumières nouvelles. On devait même comprendre difficilement ce qu'il venait de dire, puisqu'il parlait de royaumes qui n'existaient pas encore. La Grèce était alors dans l'enfance, la Macédoine ne figurait pas parmi les nations, et l'empire des Séleucides qui devait être si funeste aux Juifs ne devait paraître qu'après la ruine du grand empire d'Alexandre.

Car. IX. — 1. In anno primo Darii filii Assueri. Ce Darius est le même que Darius le Mede, dont il est parlé au chapitre V, vers. 31.

25. Secundum voluntatem suam. Necti cum proximis precedentibus, id sensus sit: interfectos secundum voluntatem suam, id est, pro suo arbitrio se libidini. — Dirigetur dolus in manu ejus. Quidquid sceleris animo designaverit, prosperè perficit. — Et in copia regnum occidet plurimos. Cum copia regni omnium sit, abundantius ad malo agendum opportuna. — Contra principem principum. Contra Deum ipsum et templum ejus, contra Regem regum et Dominum dominationis. * Principes principum dicei potest summus sacerdos, cui principes et capita sacerdotium familiarium subiectionatur. — In visio vespere et mane. Non occidit ab hominibus, sed a Deo. Vide I. Machab., c. 6, n. 5, ubi Antiochus insanabiliter morbo a Deo correptus, diurnaque tabo consumptus fuisse dicitur.

26. Et visio vespere et mane. Vespere et mane gentivi sunt; quasi dicit: Visio illa bis mille tracentorum dierum, de qua dicitum est n. 14, v. 21, est. — Visionem signa. Apud te reserva, et annota, neque de ea dabis, quæris longo tempore quæ effectum differi videas: suo enim tempore venis.

27. Langui et ægotavi. Magnitudine visus contentatis et exhaustis viribus. — Cumque surrexissem. E lecto; cum convalescens. — Non erat qui interpretaretur. In particulari hominis, tempus, aliasque circumstantias visionis mox que erat de rebus futuris, eam enim generalit tantum angelus fuerat interpretatus, n. 20. Vatabilis ex hebreo, et LXX vertunt, et non erat qui intelligeret, et sensus esse potest: nemo sciebat quid oblatrarent, quid laborum in animo, que causa esset morbi.

Car. IX. — 1. In anno primo Darii. Quo scilicet expugnata Babylone cepit regnare ut monarcha, qui fuit anno 10 et ultimus captivitas Babylonice, idemque annus mundi 3467, ante Christi vero natiuitatem 537. Hic ergo anno Daniel cognovit hasse 70 hebdomadam unquam ad Christum ducere. Post istum Christum baptismum, superesse. — Assueri. Hebræo Achæzeros, que vox compositur ex duabus, Babus et cupit, significativas; quasi dicit: Magister captivatus; princeps: sicut Turce imperatorem suum appellant magnam dominum, II

2. La première année de son règne, moi Daniel, j'ens par la lecture des livres l'intelligence du nombre des années que devait durer la désolation de Jérusalem dont le Seigneur a parlé au prophète Jérémie, qui était de soixante-dix ans.

3. J'arrivai *me yeux* et mon visage sur le Seigneur mon Dieu, pour le prier et le conjurer dans les jeûnes, le sac et la cendre.

4. Et je je priai le Seigneur mon Dieu, je lui confessai mes fautes, et je lui dis : Écoutez ma prière, ô Seigneur Dieu grand et terrible, qui gardez votre alliance et votre miséricorde envers ceux qui vous aiment et qui observent vos commandements.

5. Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait des actions impies, nous nous sommes retirés de vous, et nous nous sommes détournés de vos préceptes et de vos ordonnances.

6. Nous n'avons point obéi à vos serviteurs les prophètes qui ont parlé en votre nom à nos rois, à nos princes, à nos pères, et à tout le peuple de la terre.

7. La justice est à vous, ô Seigneur ! et pour nous, il ne nous reste que la confession de notre visage, qui couvre aujourd'hui les hommes de Juda, les habitants de Jérusalem, et tous les enfants d'Israël, et ceux qui sont près, et ceux qui sont éloignés, dans tous les pays où vous les avez chassés, à cause des iniquités qu'ils ont commises contre vous.

8. Il ne nous reste, Seigneur, que la confession de notre visage, à nous, à nos rois, à nos princes et à nos pères qui ont péché.

9. Mais à vous qui êtes le Seigneur notre Dieu,

2. *In libris numerum annorum.* Par le mot de *livres*, Daniel entend les livres saints. C'est ainsi que nous les appelons, le *Bible*, ou le livre par excellence. On était alors en l'an 530 avant Jésus-Christ. Daniel avait été emmené en captivité par Nabuchodonosor sous le règne de Joakim, l'an 606. Il y avait donc 70 ans qu'il vivait en exil. Jérémie ayant dit que la captivité ne durait que 70 ans, Daniel craignant que les iniquités de son peuple n'aient fait reculer l'époque de sa délivrance, adresse à Dieu une fervente prière, pour le conjurer d'accomplir la promesse qu'il leur a faite par son Prophète.

4. *Et confessus sum, et dixi.* Cette prière est un modèle d'humilité et de contrition. Tous les sentiments que nous exposons au pêcheur pour obtenir la pardon de ses fautes, y sont minutieusement exprimés. On y trouve l'aveu humble du péché, la contrition et le ferme propos qu'ils doivent inspirer. Pourquoi que la bonté de Dieu doit nous inspirer, la nécessité de la grâce, tout ce que saint Paul lui-même requiert pour la justification du chrétien.

9. *Misericordia, et propitiatione.* Nous espérons dit le P. de Carrières dans sa paraphrase, recevoir de vous la grâce et la miséricorde de la réconciliation, mais par un pur effet de votre bonté. Car pour nous, nous sommes indignes de toute grâce, puisque nous nous sommes retirés de vous, etc.

gran signore. Inaque *Assuerus* non tam fuit nomen proprium, quam agnomen commune, quod illustravit aliquibus regibus Medorum et Persarum tributum fuit. Hic ergo Assuerus pater Darii Meli fuit Astyages, avus Civi. — Qui *insperavit* super regnum Chaldaeorum. Quod occupaverat Babilonia expugnata, et Balthassar rege occiso.

2. *Anno uno.* Anno primo. Notus est hebraismus. — *Intellexi in libris.* Cognovi ex lectione Jeremie. c. 25, 11, 12; et c. 29, 10; nec enim propheta tantus, eidem postquam colloquii cum angelis misisset, propheta alterius scriptis legere deliquisset. — *Ut compleretur desolationes, etc.* Significans fore ut desolatio Jerusalem finem haberet, et tandem restauraretur.

3. *Posui faciem meam ad Dominum.* Converti faciem meam ad Jerusalem, et ad templum in quo Dominus habitare solet.

4. *Confessus sum.* Fui peccata mea et populi, tam Dei misericordiam, quamque imploravi. — *Custodiens pactum.* Fidelis in promissis. Fideliter custodiens, et prestans pacto promissam misericordiam.

5. *Recessimus.* Hebr., *rebellavimus.* — *Judicis.* Lega tua.

7. *Tibi, Domine, justitia.* Conventit, tu justas es, et justissime nos punis ob peccata nostra. — *Non obis autem confusio faciei.* Nobis debetur confusio et ignominia propter peccata nostra. Merito confundimur, vires sanus et abjecti propter peccata nostra. — *Sicut et hodie nostra.* Merito hodie res ipsa declarat nos nocerum peccata dare. — *Viro Juda.* Judas ostendit dies hanc, et presentis calamitates.

8. *Nobis confusio faciei.* Debetur. Hec repetitio affectum indicat, et pondus ad orationem. — *Tibi... misericordia, et propitiatione.* Scilicet conavit; te decet nostri misereri.

2. Anno uno regni ejus, ego Daniel intellexi in libris a numerum annorum, de quo factus est sermo Domini ad Jeremiam prophetam, ut compleretur desolatio Jerusalem septuaginta anni. [a Jerem. 25, 11, et 29, 10.]

3. Et posui faciem meam ad Dominum Deum meum rogare et deprecari in jejunio, sacco, et cinere.

4. Et oravi Dominum Deum meum, et confessus sum, et dixi : o Obsecro, Domine Deus magnus et terribilis, custodis pactum et misericordiam diligens tuis, et custodientibus mandata tua. [a II. Esdr. 4, 3.]

5. o Peccavimus, iniquitatem fecimus, impie egimus, et recessimus; et declinavimus a mandatis tuis, ad judicium. [a Baruc. 1, 47.]

6. Non obdovimus servis tuis prophetis, qui locuti sunt in nomine tuo regibus nostris, principibus nostris, patribus nostris, omnique populo terrae.

7. Tibi, Domine, justitia; nobis autem confusio faciei, sicut est hodie viro Juda, et habitatoribus Jerusalem, et omni Israël, his qui prope sunt, et his qui procul in universis terris, ad quas dispersi es propter iniquitates eorum, in quibus peccaverunt in te.

8. Domine, nobis confusio faciei, regibus nostris, principibus nostris, et patribus nostris, qui peccaverunt.

9. Tibi autem Dominus Deo nostro mi-

sericordia et propitiatione, quia recessimus a te;

10. Et non audivimus vocem Domini Dei nostri, et ambulavimus in lege ejus, quam posuit nobis per servos suos servosque prophetas.

11. Et omnis Israel praevaricatus sunt legem tuam, et declinaverunt ad audire vocem tuam, et stillavit super nos maledictio, et delictatio, a qua scripta est in libro Moysi servi Dei, quia peccavimus. [a Levit. 26, Deut. 28.]

12. Et statui sermones suos quos locutus est super nos, et super principes nostros, qui judicaverunt nos, ut superflueret in nos magnum malum, quale nunquam fuit sub omni caelo, secundum quod factum est in Jerusalem.

13. Sicut scriptum est in lege Moysi, Omne malum hoc venit super nos, et non rogavimus faciem tuam, Domine Deus noster, ut revertereret ad inquitatibus nostras, et cogitarem veritatem tuam. [a Deut. 27, 44.]

14. Et vigilavi Dominum super malitiam, et adulaui eam super nos, justus Dominus Deus noster in omnibus operibus suis quos fecit; non enim audivimus vocem ejus.

15. A et nunc, Domine Deus noster, et adulaui eam super nos, justus Dominus Deus noster in manu tua, et fecisti tibi nomen secundum diem hanc; peccavimus, iniquitatem fecimus. [a Baruc. 2, 44.] [a Esdr. 4, 22.]

16. Domine, in omnem justitiam tuam, avertatur, obsecro, ira tua, et furor tuus a civitate tua Jerusalem; et monte sancto tuo. Propter peccata enim nostra, et iniquitates patrum nostrorum, Jerusalem et populus tuus in opprobrium sunt omnibus per circuitum nostrum.

17. Nunc ergo exaudi, Deus noster, orationem servi tui, et preces ejus;

12. Et statui sermones suos. Loïn de voler aux yeux des justes l'action de la Providence, les apures qu'ils subissent ne servaient qu'à la leur rendre plus sensible. Car, à l'exemple de Daniel, ils ne voyaient dans tous ces maux que l'accomplissement des oracles de Moïse et des autres prophètes.

11. *Stillavit super nos maledictio.* Superavit super nos maledictio, ut habent LXX. Respiciet comminationes et execrationes que lege Moysi, contra transgressores habentur. Levit. 26, 10; Deuter. c. 27, 14. Noster verit, stillavit, qui Deus iram suam misericordiam temperans quasi guttulum effudit. — *Delictatio.* Execratio.

12. *Et statui.* Confirmavi immitendo plenas, quas comminatus est. — *Qui judicaverunt nos.* — Gubernarunt nos. Secundum quod factum est. Quia factum est.

13. *Sicut scriptum est.* Levit. 26, et Deut. 27, 28 ubi recensentur benedictiones servatumque divinus leges, et violantium punas. — *Fecisti tibi nomen.* Te. — *Revertentur.* Pontificum peccatorum agentes. — *Cogitarem veritatem tuam.* Ut studeremus justitiam, id est, legi tuae; haec enim est veritas practica; vel veritas idem est quod justitia vitae.

14. *Vigilavi Dominum super malitiam.* Accoleravi peccata, more eorum qui vigiles et solliciti aliquod factum malitia hinc significat non culpam, sed illius poenam.

15. *Fecisti tibi nomen secundum diem hanc.* Nomen inluctum et gloriosum, quale nunc habes.

16. *In omnem justitiam tuam.* Scilicet peccavimus. Vel iuxta omnem justitiam tuam punimur, et patimur, juste haec mala capivimus. — *Monte sancto.* Sion.

17. *Quia factum tuum.* In hebraeo est: *Thumina.* *Statueris factum tuum.* id est, benigno ac pacato vultu respice templum tuum, ut illud restitueris. — *Propter temeritatem.* Propter tuam immensam bonitatem et clementiam, non propter merita nostros: non quod nos hoc mereamur, sed quia tu optimus es et clementissimus.

appartenance la miséricorde et la grâce de la réconciliation, car nous nous sommes retirés de vous;

10. Et nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, pour marcher dans la loi qu'il nous avait prescrite par ses serviteurs les prophètes.

11. Tout Israël a violé votre loi : ils se sont détournés pour ne point écouter votre voix; et cette malediction et cette execration qui est écrite dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, est tombée sur nous parce que nous avons péché contre vous. [a Levit. 26, Deut. 28.]

12. Le Seigneur a accompli ses oracles qu'il a prononcés contre nous et contre les princes qui n'ont jugés pour faire fondre sur nous ces grands maux qui ont accablé Jérusalem, mais auxquels on n'a jamais rien vu de semblable sous le ciel.

13. Tous ces maux sont tombés sur nous, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse : et nous ne nous sommes point présentés devant votre face pour vous prier, ô Seigneur notre Dieu ! de nous retirer de nos iniquités, et de nous appliquer à la connaissance de votre vérité.

14. Ainsi l'œil du Seigneur a été ouvert et attentif aux maux que nous méritons, et il les a faits fondre sur nous : le Seigneur notre Dieu est juste dans toutes les œuvres qu'il a faites, parce que nous n'avons point écouté sa voix.

15. Je confesse donc maintenant, ô Seigneur ! que j'adulaui eam super nos, que j'ai fait face pour vous prier, ô Seigneur notre Dieu ! de nous retirer de nos iniquités, et de nous appliquer à la connaissance de votre vérité.

16. Mais je vous conjure selon toute votre justice, Seigneur, que vous colere et votre fureur se détournent de votre cité de Jérusalem, et de votre montagne sainte; car Jérusalem et votre peuple sont aujourd'hui en opprobre à toutes les nations qui nous environnent; à cause de nos péchés et des iniquités de nos pères.

17. Écoutez donc maintenant, ô notre Dieu ! les vœux et les prières de votre serviteur : faites

relaire votre face sur votre sanctuaire qui est tout désert; et faites-le pour vous-même.

18. Abaissez, mon Dieu; votre oreille jusqu'à nous, et nous écouter; ouvrez les yeux et considérez notre désolation et la ruine de cette ville qui a eu la gloire de porter votre nom : car ce n'est point par confiance en notre propre justice que nous vous offrons nos prières, ni nous prosterner devant vous; mais c'est dans la vue de la multitude de vos miséricordes.

19. Exaucez-nous, Seigneur; Seigneur, apaisez votre colère, jetez les yeux sur nous, et agissez : ne différez plus, mon Dieu, pour l'honneur de vous-même, parce que cette ville et ce peuple sont à vous, et ont la gloire de porter votre nom.

20. Lorsque je parlais encore et que je priais, et que je confessais mes péchés et les péchés d'Israël, mon peuple; et que, dans un profond abaissement, j'offrais mes prières en la présence de mon Dieu pour sa montagne sainte :

21. Lors, dis-je, que je n'avais pas encore achevé les paroles de ma prière; Gabriel, qui j'aurais vu son commencement dans la vision, vint tout d'un coup à moi, et me toucha au temps du sacrifice du soir.

22. Il m'instruisit, il me parla et me dit : Daniel, je suis venu maintenant pour vous enseigner et pour vous donner l'intelligence.

23. Dès le commencement de votre prière j'ai reçu cet ordre, et je suis venu pour vous découvrir toutes choses, parce que vous êtes un homme de desirs : soyez donc attentif à ce que je vais vous dire; et comprenez cette vision.

24. Dieu a abrégé le temps à soixante et dix semaines, en faveur de votre peuple et de votre ville sainte : afin que les préparations soient abolies, que le péché trouve sa fin, que l'iniquité

18. *Sed in visitationibus tuis multus.* Nous ne sommes rien que péché et misère, et au lieu de nous appuyer sur nos œuvres, nous ne pouvons nous reposer que sur votre infinie miséricorde. On ne peut exprimer plus nettement la gratitude du pardon qu'il sollicite.

19. *In tempore sacrificii vesperitini.* A la neuvième heure du jour, vers trois heures après midi.

20. *Et intelligeres.* L'intelligence des mystères de l'avenir.

21. *Septuaginta hebdomadae.* Daniel avait demandé à Dieu la délivrance des Juifs, mais à cette occasion, le Seigneur lui envoya l'ange Gabriel pour lui faire connaître l'époque à laquelle aura lieu la délivrance générale de l'humanité par le Christ. Tout le monde convient que ces 70 semaines commencent à l'année 4750.

18. *Super quem invocatus est nomen tuum.* In qua est templum ubi nomen tuum invocatur. Vel que de nomine tuo vocabatur civitas etc. Ps. 17, 2; et 100, 5. — *Prostraverunt proce.* Supplicis tibi proce offerimus, aut precabundis nos ante conspectum tuum proleimus. Hebr., ut Jeron., 28, 25; et 42, 9; et infra, n. 20. — *In visitationibus tuis multus.* Spem nostram constituitur.

19. *Attende et fac.* Audi et exaudi. — *Ne moreris.* Ne prologos tempore captivitas nostras, quamvis id peccata nostra mereatur; sed libera nos proprio tempore; id est, propter bonitatem et clementiam tuam. — *Nomen tuum invocatum est.* Vide dicta versiculo superiore.

20. *Prostraverunt proce.* Vide dicta supra, n. 18.

21. *Vt Gabriel.* Angelus Gabriel viri specie. — *Quem videram in visione a principio.* In prima visione que vixi quatuor hebdomadae, que ille mihi exposuit, c. 8, n. 15 et 16. — *Gio seians.* Quem virum vocavit, nunc cito volavisse dicit; quare indicat illam in humana specie alia habuisse, ut sicut Ecclesia angelos pingere, et Salomon in templo pingit cherubim, Ecod. 25. — *Alis significatur celestis ministerii.* — *Teipis me.* Ut me ad attentionem excitaret. — *Vel ad robur addendum.* — *In tempore sacrificii vesperitini.* Vespere, sub illud tempus que solebat in templo offerri juve sacrificium vesperitimum.

22. *Reverens est sermo.* Decreta est a Deo legatio, ut doceretur, et ego ad te venirem, et tempus advenit Christi docerem. — *Quis vir desideraveris.* et Symmachus vertit, ἀνὴρ ἐπιθυμῶν, vir desiderabilis, amabilis, amore dignus. Quia deo charus es. Vel active, quia magno desiderio ad studio salutis populi teneris. Uterque sensus apte convenit, et contentans est modo locutione Hebraeorum.

23. *Septuaginta hebdomadae.* Non dicemus sed annorum, cum conficiant anni 490. — *Abbreviata sunt.* Breves et paucos decoret sunt; quasi dicit: Quod attinet ad salutem urbis et populi tui, statuto sunt septuaginta annorum hebdomadae, quibus evolutis aderit Christus. —

et ostende faciem tuam super sanctuarium tuum, quod desertum est proprio tempore.

18. Inclina, Deus meus, aurem tuam, et audi; aperi oculos tuos, et vide desolationem nostram, et civitatem, super quam invocatum est nomen tuum; neque enim in justificationibus nostris prostraverunt proce ante faciem tuam, sed in miserationibus tuis multis.

19. Exaudi, Domine; placare, Domine, attende et fac; ne moreris proprio tempore; Deus meus; quia nomen tuum invocatum est super civitatem, et super populum tuum.

20. Cumque adire loquerer, et orarem, et confiterer peccata mea, et peccata populi mei Israel, et prostraverunt proce mei in conspectu Dei mei, pro monte sancto Dei mei;

21. Adhuc me loquente in oratione, ecce vir Gabriel, et quem videram in visione a principio, cito volans eleget me in tempore sacrificii vesperitini. [A Supr. 8, 16.]

22. Et docuit me, et locutus est mihi, dicens : Daniel, nunc grassas sum et decorem te, et intelligeres.

23. Ab exordio precum tuarum egressus est sermo: ego autem veni et indicarem tibi, quia vir desideriorum tuus; et ergo annulaverit sermonem, et intelligi visonem.

24. Septuaginta hebdomadae abbreviatae sunt super populum tuum, et super urbem sanctam tuam, ut consumeretur provariatio, et finem acciperet peccatum.

tum, et deleatur iniquitas, et adducatur justitia sempiterna, et impletur visio, et propheta, et ungatur Sanctus sanctorum. [a Joan. 1, 45.]

25. Scito ergo, et animus vertis : Ab exordio sermonis, ut Hieronimus dicitur, Jerusalem, usque ad Christum ducent, hebdomadae septem, et hebdomadae sexaginta due erunt; et rursum edificabitur platea, et muri in angustia temporum, et difficiles.

26. Et post hebdomadae sexaginta duas occidetur Christus; et non erit qui populus qui cum negaturus est. Et civitatem et sanctorum dissipabitur, et pulvis cum dace veniet; et finis erit mundi, et post finem belli statuet desolatio.

que ces 70 semaines sont des semaines d'années. D'abord, s'il s'agissait de semaines de jours, 70 semaines feraient 490 jours, c'est-à-dire un an et 4 mois; c'est un espace évidemment trop court pour l'accomplissement des événements qui sont ici annoncés. Il faut donc entendre par ces 70 semaines, des semaines d'années, et y voir un espace de 490 ans. Cette même règle de compter n'avait rien d'inusitée pour les Juifs. Car ils avaient deux sortes de semaines; une semaine de jours comme la nôtre : *Sex diebus operaboris*,... et revoyez en dix semaines (Ex. XX, 9-11); une semaine d'années, qu'ils appelaient la semaine sabbatique, se composait de six années de travail et d'une année de repos. *Sex annis servas agrum tuum* (Levit., XXV, 3, 4). Daniel nous avertit lui-même qu'il s'agit ici de semaines d'années. Car, au chapitre vingt-neuf, vers 28, en parlant de l'empire des Médians qui produisit sur lui cette vision, il nous dit qu'il fut dans ce lieu pendant trois semaines de jours. Au reste, cette manière de compter n'était pas inconnue des anciens Aristotele en parle (*Polit.*, lib. VII, *sub fine*), et surtout Varron dans ses livres intitulés : *Antiquitates* (Gr. Aulo-Gellii, lib. X, 17).

25. *Ab exordio sermonis.* Les 70 semaines d'années de prophète Jérémie qui en est le point de départ. C'est la publication du décret pour la reconstruction de Jérusalem. Cyrus avait autorisé la reconstruction du temple, mais ce fut Artaxerxès Longue-Main qui permit la réédification des murs et des places de la ville. C'est d'abord de ce 29e année de son règne, comme on le voit par Esdras (liv. II, chap. II, 1; et l'Ecclesiastes, XLIX, 15). Or, cette 29e année du règne d'Artaxerxès fut l'an 454 avant Jésus-Christ. C'est ce qui résulte du témoignage de Théodoret, Cornélius Népos et Plutarque, qui mettent le bannissement de Thémistocle et sa retraite à la cour d'Artaxerxès, au commencement du règne de ce prince, qui coïncide ainsi avec la dernière année de la 70e olympiade, et l'an 29 de la fondation de Rome. — *Hebdomadae septem, et hebdomadae sexaginta duas erunt.* Le Prophète vivo ensuite les 70 semaines en trois périodes fort inégales; la première de 7 semaines ou de 49 ans; la seconde de 62 semaines ou 434 ans; et la troisième d'une semaine ou de 7 ans. Il décrit ensuite ce qui doit se passer dans chacune de ces périodes. Dans la première, qui est de 49 ans, les murs de Jérusalem doivent être construits avec de grandes difficultés. — *In angustia temporum.* L'histoire nous apprend en effet, que Nébuchad, qui avait obtenu l'arrêt de reconstruction, vit son entreprise perpétuellement contrariée par la résistance ardue des Samaritains, des Arabes et des Ammonites; et qu'il fallut près d'un demi-siècle pour triompher de tous ces obstacles. L'œuvre ne fut terminée que l'an 405, après de laborieux efforts (II. Esd., IV, VII).

26. *Et post hebdomadae sexaginta duas occidetur Christus.* La seconde partie composée de 62 semaines ou de 434 ans devait s'élever avant que le Christ fut mis à mort. Ces 434 ans ajoutés aux 49 ans de la première période conduisent à l'an 39 de notre ère, ce qui est ce que le Christ commença ses prédications. Elles durèrent trois ans.

Ut consumeretur provariatio. Ut veniat Christus, qui quasi angelus in aera crucis omnia hominum peccata consumat, et prostrat ab eis. *Adducatur justitia sempiterna.* Ipse Christus, qui sol est justitiae, nec unquam occasus sedit, sed splendet semper, illuminans omnem hominem, qui venit in hunc mundum. Vel justitia sempiterna est lex evangelica, que ad omnem justitiam instituitur. — *Et impletur visio.* Per advenit Christi. *Dignus Sanctus sanctorum.* — Spiritus sancto consecratur Christus in sanctissimum sacerdotem, regem, prophetam, doctorem, legislatorem, et redemptorem orbis.

25. *Ab exordio sermonis.* Ab eo tempore quo rogo Persarum exhibi amictum et aditum, quo permittit Nebuchad et Julius in Jerusalem condicere. — *Hebdomadae septem.* Id est, hebdomadae 60. Certum est has hebdomadae tempore Christi impletas; a quo vero anno secundi praeside computari debeat, et usque ad annum Christi, variis variis, suis omnes nisi conjecturis. Aliqui incipiunt ab anno vigesimo Artaxerxis Longimati; alii, ab ejusdem anno septimo; alii, aliter. Quod vero ad annum Christi, aliqui putant absolvi hebdomadae ipso anno passus est; alii, non anno qui est baptizatus a Joanne; alii, paulo post ejus mortem. Nulli certi annui potest assignari, propter incertam chronologiae rationem et quae res pendet. Vide Cornel. a Lapide in huc locum, et Suarez, 3 part. tom. 1, disp. 1, sect. 2. — *Et rursum edificabitur platea, et muri.* Referendum hoc est non tam ad proxime procedentia, quam ad illud quod supra superius praeside dicitur: *Et iterum edificabitur Jerusalem, quibus platea et muri.* Sonans ergo est; quasi dicit: Rursum enim edificabitur platea, etc. *In angustia temporum.* Proventum enim edificatum muro Jerusalem ab invidis hostibus. Vel sensus est: angustissimo tempore; nam 50 diebus munitur rapina ab hostibus.

26. *Post hebdomadae sexaginta duas.* Repetitur per hebraeorum, post hebdomadae septem et hebdomadae 62, id est, post 69 hebdomadae occidetur Christus; aliqui enim hic versus pu-

teu offecae, que la justice éternelle viene sur la terre, que les visions et les prophéties soient accomplies; et que le Saint des saints, soit oint.

25. Sachez donc ceci, et gravez-le dans votre esprit; depuis l'ordre qui sera donné pour rebâtir Jérusalem, jusqu'à Christ, qui sera le chef de mon peuple, il y aura sept semaines et soixante et deux semaines. Les places et les murailles seront bâties de nouveau par des temps faibles et difficiles.

26. Et après soixante et deux semaines, le Christ sera mis à mort; et le peuple qui doit le reconner ne sera plus son peuple. Un peuple, avec son chef qui doit venir, détruira la ville et le sanctuaire; elle finira par une ruine entière; et la désolation à laquelle elle a été condamnée lui arrivera vers la fin de la guerre.

27. Il confirmera son alliance avec plusieurs dans une semaine ; et à la moitié de la semaine les hosties et les sacrifices seront abolis : l'abomination et la désolation sera dans le temple ; et la désolation durera jusqu'à la consommation et jusqu'à la fin.

CHAPITRE X.

L'ange Gabriel et saint Michel. Le prince des Perses et le prince des Grecs.

1. La troisième année de Cyrus, roi des Perses, une parole fut révélée à Daniel surnommé Baltassar : une parole véritable, et une grande force : il comprit ce qui lui fut dit, car on a besoin d'intelligence dans les visions.

2. En ces jours-là, moi Daniel, je fus dans les pleurs tous les jours pendant trois semaines.

3. Je ne mangai d'aucun pain agréable au goût ; et ni chair, ni vin n'entra dans ma bou-

27. Et in dimidio hebdomadæ deficiet hostia. Ce fut au milieu de la soixante-dixième semaine, c'est-à-dire entre Jan 30 et Jan 37 de notre ère qu'il fut mis fin au sacrifice mosaïque par le sacrifice du Christ, et que les victimes sanguines de l'ancien alliancé furent supprimées par la victime du Calvaire. L'abomination de la désolation fut dans le temple, et l'on placea par la victime du Christ. L'abomination de la désolation fut dans le temple, et l'on placea par la victime du Christ. L'abomination de la désolation fut dans le temple, et l'on placea par la victime du Christ.

28. Car, X. — 1. Anno tertio Cyri regis Persarum, Cyrus successit à son oncle Cyaxare que nous avons assis au trône de Daniel. Cyaxare régna deux ans sur Babylone, et Cyrus fut associé à l'empire. La troisième année du règne de Cyrus fut donc la 3^e année après la prise de Babylone, c'est-à-dire Jan 534 ou 533 avant Jésus-Christ. Daniel arriva alors 85 ans.

2. L'ange. Le chagrin de Daniel provenait de l'indifférence des Juifs d'une part, qui ne s'étaient pas lâtes de profiter de l'édit de délivrance pour retourner dans leur pays (I. Esai. I, et IV), et d'autre part, de l'insouciance de Cyrus qui, après avoir proclamé que Jéhovah est le vrai Dieu, l'avait oublié. Cette ingratitude avait été prédite par Isaié (XLV, 4-5). Dieu rappela à Cyrus ses bienfaits lui dit jusqu'à deux fois : « Et tu ne m'as point connu » — *Tertium hebdomadarum dicitur.* A propos des semaines, dans notre note sur le verset 34 du ch. X, nous avons observé que Daniel a soin de dire ici qu'il s'agit de semaines de jours. C'est ce qui résulte du grec de Theodotion exactement traduit sur l'Hebreu : *Ey tauz tiazitaz emnauz, éyô tauz tauz tiazitaz tiazitaz.* (Migne, *Patrol. grec.* tom. XVI, col. 2685.)

quærat cum procedenti. — Occidetur Christus. In cruce actus à Judæis. Non erit ejus populus. Hoc est quod habemus apud Osam c. 1, 9: *Voco nomen ejus, Non populus meus: quia non populus meus, et ego non ero vester.* — *Qui cum negotibus est.* Quod fecerunt Judæi clamantes. Non habemus regem nisi Cæsarem, crucifige, crucifige. — *Populus Romanus.* — *Cum dices venturo.* Tito Vespasianus imperator illo. Pagninus et Valabius vertunt. *Populus ducta venturo.* — *Ei Anis ejus vestitus.* Pagninus vertit, et *Anis* ejus in inaudibilis exercitus urbis capient et vastabunt. — *Statute desolatæ.* A Deo decreta desolatio populi carentis templo, prophetie, viris doctis, per orbem vagi, et vilis, et nunquam ad pristinum statum restituta.

28. *Confrenantur unde pactum.* Christus stabiliv nonum Testamentum et legem evangelicam. — *Multa.* Miracula, prophetia, vii sanctissima et plane incalupata, etc. — *Rebellio nada visa.* Hebdomada septuagesima, cujus tribus primis anni cum dimidio Evangelium predicavit. — *In dimidio hebdomadæ deficiet hostia et sacrificium.* Sacrificia et hostie veteris legis abrogata per mortem Christi, qui in dimidio hebdomadæ illis crucifigetur. — *Abominatio desolationis.* Abominatio desolationis significat profanationem templi, propter quam et postquam illud desolatum est et evertum, mirum abominanda sceleris Juliseorum, que ipsi in templo paraturum, quibus ipsi abominandan stragem et vastationem Romanorum in se, urbem et templum provocaverunt. Vide dicta Matth. c. 24, n. 15. — *Et usque ad consummationem.* Hoc desolatio erit perpetua.

Cap. X. — 1. *Convenit Baltassar.* Vide dicta cap. I, n. 7. — *Verbum verum.* Non inane vaticinium, qualis pseudoprophetaurum esse solet. — *Fortitudo magna.* In hebreo est, *isabot*, id est, exercitus magnus obiectus est oculis mentis meæ. — *Sermonem.* Sermo, non visum interpreti angelo, c. 11, n. 2. — *Intellegitque omnia est opus.* Lavatulis erat visio, non illam abique angeli interpretatione intelligere potuissent.

2. *Engelorum.* Quod tempi inauratio à vicinis gentibus impedita esset, neque possem aliquid à rege edictum ad continuandum opus impetrare, quia Cyrus ad bellum Scythicum profectus erat, et Cambyses ejus filius, qui regni administrationem suscepit, cum egyptum abierat. — 3. *Panem desiderabilem.* Cibum aliquum delectatum, sed qualem jejunantes comedunt. — *Neque unguento unctus sum.* Solabant enim jejunantes ab omni deliciarum genere abstinere in quibus unguenta et balnea erant orientalibus populis usitata.

27. Confirmabit autem pactum multis hebdomada una; et in dimidio hebdomadæ deficiet hostia et sacrificium : et erit in templo abominatio desolationis, et usque ad consummationem et finem perseverabit desolatio. [a Mat. 34, 15.]

CHAPITRE X.

L'ange Gabriel et saint Michel. Le prince des Perses et le prince des Grecs.

1. Anno tertio Cyri regis Persarum, verbum revelatum est Danieli cognomento Baltassar, et verbum verum, et fortitudo magna; intellegitque sermonem; intelligentia enim est opus in visione.

2. In diebus illis, ego Daniel hebdomam trium hebdomadarum diebus.

3. Panem desiderabilem non comedi, et caro et vinum non introierunt in osi-

meum; sed neque unguento unctus sum; donec compleverunt trium hebdomadarum dies.

4. Die autem vigesima et quarta mensis primi, eram juxta fluvium magnum, qui est Tigris.

5. Et levavi oculos meos, et vidi; et ecce vir unus vestitus lineis, et renes ejus accincti auro obriz;

6. Et corpus ejus quasi chrysolithus, et facies ejus velut species fulguris, et oculi ejus ut lampas ardens; et brachia ejus, et quæ deorsum sunt usque ad pedes, quasi species aeri cadentis; et vox sermonum ejus ut vox multitudine.

7. Vidi autem ego Daniel solus visionem; porro viri qui erant mecum, non viderunt; sed terror nimis irruit super eos, et fugerunt in absconditum.

8. Ego autem relictus solus vidi visionem grandem hanc; et non remansi in me fortitudo, sed et species meæ immutata est in me, et emarui, nec habui quidquam virtum.

9. Et audivi vocem sermonum ejus; et audiens jacobem consternatus super faciem meam, et vultus meus hærebatur terræ.

10. Et ecce manus tetigit me, et exivit super genua meæ et super articulos manuum mearum.

11. Et dixit ad me: Daniel vir desideriorum, intellige verba vobis ego loquor ad te, et sta in gradu tuo; nunc enim sum missus ad te. Cunque dixisset mihi sermonem istum, steti tremens.

12. Et ait ad me: Non metuere, habitus, quia et die primo, que possit cor tuum ad intelligendum ut te affligere in conspectu Dei tui, exaudita sunt verba tua; et ego veni propter sermones tuos.

13. Et ait ad me: Non metuere, habitus, quia et die primo, que possit cor tuum ad intelligendum ut te affligere in conspectu Dei tui, exaudita sunt verba tua; et ego veni propter sermones tuos.

4. *Die autem vigesima et quarta.* Ce jeûne ayant duré trois semaines, avait commencé le 3^e de ce même mois, et il avait, par conséquent, été continué pendant le temps de la fête de Pâques.

5. *Et ecce vir unus vestitus lineis.* On croit que c'était l'ange Gabriel qui avait apparu au Prophète dans les visions précédentes.

4. *Mensis primi.* Qui nunc dicitur, et martio nostro respondet, ut scæpe supra dictum est. — *Erant juxta fluvium.* Aut riupea, aut per visionem imaginariam: primum est probabilis, ut patet ex n. 7.

5. *Vir unus.* Angelus, quem virum vocat, quia humana specie apparbat. — *Vestitus lineis.* Candidis veste, qui angolorum habitus esse solet; sic apparet Matth. 28, 3; et Luc. 24, 4. — *Accincti auro.* Zocæ aureæ. — *Obrito.* Purissimo. Vide dicta Job. 31, 24.

6. *Chrysolithus.* Gemma est auro colore translucens. Vide Plin. lib. 37, c. 9. — *Lampas.* Fax. — *Ejus deorsum.* Tibiæ animam et pedes. — *Ut voce multitudine.* Magna et confusa, quæ solet esse multitudine, et angularum murmur, cui vox Dei et angolorum comparari solet. Eszech. cap. 1, 24; et Apoc. c. 1, 15; et 14, 2; et 19, 1.

7. *Sed terror animus.* Licet enim angelum non viderent, splendorem tamen aliquem, et vocis murmur audierunt.

8. *Non remansi in me fortitudo.* Olim enim in die vetari, que erat timor et terroris, Deus per angelum suo hominibus oculi sanctis et prophete augurium et terrribilè exhibitabat.

10. *Manus.* Ejusdem angeli. — *Et super articulos.* In hebreo est, *super pedes manuum;* quasi dicit: Angelus me collobatent exivit, atque manibus et genibus nisi fecit, et surgorom.

11. *Vir desideriorum.* Vir dicitur cap. precedenti, n. 23. — *Stu in gradu tuo.* Sua vestitus, ut habeas ante visum. — *Steti tremens.* Ereosus quidem sum in pedes, ejus voco aliquantulum recreatus, sed adhuc tremebam metu.

12. *Possit cor tuum.* Animus adiecit: — *Ut te affligere.* Per jejunia, procer et penitus. *Vox affligere* referenda est ad *possit*; quasi dicit: Possit cor tuum ut te affligere, et ad afflictiones intelligentiam assequeretur, cui solus inauratio urbis impeditur, et quondam tollendum esse impedimentum. — *Sermones tuos.* Procer tuos.

meum; sed neque unguento unctus sum; donec compleverunt trium hebdomadarum dies.

4. Die autem vigesima et quarta mensis primi, eram juxta fluvium magnum, qui est Tigris.

5. Et levavi oculos meos, je vis tout à coup un homme qui était vêtu de lin, dont les reins étaient ceints d'une ceinture d'or très-pur;

6. Son corps était éblouissant comme la pierre de chrysolithe, son visage brillait comme les éclairs, et ses yeux paraissaient une lampe ardente; ses bras et tout le reste du corps, jusqu'aux pieds, étaient comme un aïrin cadent; et le son de sa voix était comme le bruit d'une multitude d'hommes.

7. Moi Daniel, je vis seul cette vision, et ceux qui étaient avec moi ne la virent point; mais ils furent saisis d'épouvante, et ils s'enfuiront dans des lieux obscurs.

8. Etant donc demeuré tout seul, j'eus cette grande vision; la vigueur de mon corps s'abandonna, mon visage fut tout changé; je tombai en faiblesse, et il ne me demoura aucune force.

9. Le bruit d'une voix retentissait à mon oreille, et l'entendant, j'étais couché sur le visage, dans une extrême frayeur, et mon visage tressailla; et je me réveillai.

10. Alors une main me toucha, et je me fis lever sur mes genoux et sur mes mains.

11. Et la voix me dit: Daniel, homme de désir, entends les paroles que je viens vous dire, et levez-vous debout : car je suis maintenant envoyé vers vous. Après qu'il eût dit cela, je me levai debout, tout tremblant qui j'étais :

12. Et il me dit: Daniel, ne craignes point; car dès le premier jour que vous affligent en la présence de votre Dieu vous avez appliqué votre cour à l'intelligence, vos paroles ont été exaucées, et vos prières m'ont fait venir ici.

13. Et moi, je me levai sur mes genoux et sur mes mains.

4. *Die autem vigesima et quarta.* Ce jeûne ayant duré trois semaines, avait commencé le 3^e de ce même mois, et il avait, par conséquent, été continué pendant le temps de la fête de Pâques.

5. *Et ecce vir unus vestitus lineis.* On croit que c'était l'ange Gabriel qui avait apparu au Prophète dans les visions précédentes.

4. *Mensis primi.* Qui nunc dicitur, et martio nostro respondet, ut scæpe supra dictum est. — *Erant juxta fluvium.* Aut riupea, aut per visionem imaginariam: primum est probabilis, ut patet ex n. 7.

5. *Vir unus.* Angelus, quem virum vocat, quia humana specie apparbat. — *Vestitus lineis.* Candidis veste, qui angolorum habitus esse solet; sic apparet Matth. 28, 3; et Luc. 24, 4. — *Accincti auro.* Zocæ aureæ. — *Obrito.* Purissimo. Vide dicta Job. 31, 24.

6. *Chrysolithus.* Gemma est auro colore translucens. Vide Plin. lib. 37, c. 9. — *Lampas.* Fax. — *Ejus deorsum.* Tibiæ animam et pedes. — *Ut voce multitudine.* Magna et confusa, quæ solet esse multitudine, et angularum murmur, cui vox Dei et angolorum comparari solet. Eszech. cap. 1, 24; et Apoc. c. 1, 15; et 14, 2; et 19, 1.

7. *Sed terror animus.* Licet enim angelum non viderent, splendorem tamen aliquem, et vocis murmur audierunt.

8. *Non remansi in me fortitudo.* Olim enim in die vetari, que erat timor et terroris, Deus per angelum suo hominibus oculi sanctis et prophete augurium et terrribilè exhibitabat.

10. *Manus.* Ejusdem angeli. — *Et super articulos.* In hebreo est, *super pedes manuum;* quasi dicit: Angelus me collobatent exivit, atque manibus et genibus nisi fecit, et surgorom.

11. *Vir desideriorum.* Vir dicitur cap. precedenti, n. 23. — *Stu in gradu tuo.* Sua vestitus, ut habeas ante visum. — *Steti tremens.* Ereosus quidem sum in pedes, ejus voco aliquantulum recreatus, sed adhuc tremebam metu.

12. *Possit cor tuum.* Animus adiecit: — *Ut te affligere.* Per jejunia, procer et penitus. *Vox affligere* referenda est ad *possit*; quasi dicit: Possit cor tuum ut te affligere, et ad afflictiones intelligentiam assequeretur, cui solus inauratio urbis impeditur, et quondam tollendum esse impedimentum. — *Sermones tuos.* Procer tuos.

13. Le prince du royaume des Perses m'a résisté vingt et un jours : mais Michel, le premier d'entre les premiers princes est venu à mon secours, et je suis demeuré là près du roi des Perses.

14. Et ensuite je suis venu pour vous apprendre ce qui doit arriver à votre peuple aux derniers jours : car cette vision ne s'accomplira qu'après bien du temps.

15. Lorsqu'il me disait ces paroles, je baissais le visage contre terre, et je demeurais dans le silence.

16. Et en même temps celui qui avait la ressemblance d'un homme me toucha les lèvres : et ouvrant la bouche, je parlai, et je dis à celui qui se tenait debout devant moi : Mon Seigneur, lorsque je vous ai vu, tout ce qu'il y a en moi de nerfs et de jointures s'est relâché et il ne m'est resté aucune force.

17. Et comment le serviteur de mon Seigneur pourrait-il parler avec mon Seigneur ? Je suis demeuré sans aucune force, et je perds même la respiration.

18. C'est donc que je voyais sous la figure d'un homme me toucher encore, me fortifier.

19. Et me dit : Ne craignez point, homme de desirs : la paix soit avec vous, reprenez vigueur et soyez ferme. Lorsqu'il me parlait encore, je me trouvai plein de force, et je lui dis ces paroles, mon Seigneur, parce que vous m'avez fortifié.

20. Alors il me dit : Savez-vous pourquoi je suis venu à vous ? Je retourne maintenant pour

18. *Principes autem regni Persarum.* Il y a des commentateurs qui croient que ce prince des Perses était un mauvais ange, qui, jaloux du bonheur des Israélites, s'opposait à leur délivrance. Il en est de même du prince des Grecs, dont il est parlé plus loin (vers. 20). Mais si nous avons chacun notre ange gardien, et si chaque ville, chaque nation a le sien, nous devons perdre chaque peuple, et qui puisse être appelé le prince du peuple qu'il doit détourner de tout péché, Dieu a fait les peuples guerriers comme les individus, il s'enchaîne, si l'on veut s'y prêter ainsi, à leur salut, et non à leur perte. Nous préférons donc le sentiment de Meuschen, qui est d'ailleurs celui de saint Grégoire le Grand, de Lyranus, d'Estius, de Tyrin, de saint Thomas (1^o, 2^o, 8, 99), et par conséquent des meilleurs interprètes.

14. *In novissimis diebus.* Cette prophétie, contenue dans les chapitres X, XI et XII, se divise en trois parties. Le chapitre X renferme la première, qui est l'introduction; le chapitre XI contient la seconde, qui a pour objet les Perses et les Grecs; et le chapitre XII nous découvre ce qui doit arriver à la fin des temps. C'est ce que nous expliquons ces expressions de l'ange: *In novissimis diebus.*

15. *Et propter adversum principem Persarum.* Labbé Rohrbacher, qui entend, comme nous, par le prince des Perses et le prince des Grecs, les deux anges proposés à ces deux em-

13. *Principes autem regni Persarum.* Excusati angelus tardatum suam, quod prima die mensis ad Danielum missus, vicesima quarta venit. Porro principem Persarum est angelus Persis presens. — *Resistit mihi.* Gabriel enim volebat, et Deum orabat ut Judæi omnès ex captivitate redirent in patriam. Et contrario angelus Persarum volebat aliquos ante multos 9 Judæi in Parthiam remittere, et sic eorum consuetudine in bonis moribus Persæ proficerent, et si fieri posset, per Judæos verum Deum agnoscerent. — *Michæl unus de principibus.* Id est, primus inter principes. — *In novissimis diebus.* Ut pluribus allatis rationibus, majoreque vi quod volebamus obtineremus. — *Et ego venimus.* Hæc est causa moræ, quæ scilicet principem Persarum resistit mihi, id eo quod tandem detestatus sum.

14. *In novissimis diebus.* Post adventum Christi, quando novissima hora erit, et Joan. 2, 18. — *Quantum adhuc vobis in dies.* Post multum tempus implenda.

15. *Defeci cultum meum ad terram, et taceo.* Ex reverentia angeli præsentis.

16. *Quasi similitudo illi hominis.* Quilam similibus hominibus. Credibile est eundem angelum fuisse qui eo loquebatur. — *Testis labia mea.* Significans labia prophetae a Deo aperuerunt, ut prompte et fidenter loqueretur. — *Domine mi.* Dominum, non quasi Deum, sed quasi angelum se superioris vocat, se quis angelus, et quis Deus loquatur etc. — *In statione sua.* Simul atque te vidi.

18. *Quasi visio hominis.* Vido dicta n. 16.

19. *Vir desideriorum.* Vido dicta c. præcedenti, n. 22. — *Pax illi.* Mihi periculi est, non est quod timeam : ex vi Hebræi hæc optinebat, ut existimaret se, si Deum aut angelum videret, morturus, ut colligitur ex libro Judith, c. 13, n. 21 et 22. Ad eam opinionem videtur hic angelus respondere. — *Ego robustus.* In hebræo est, *robora te.*

20. *Revertar ut proferat.* Ut disparem, et vi rationum docerem : nam hæc ad ad advolavi, ut que futura sunt indicarem tibi; verum quia negotium adhuc infectum reliqui, et multum

13. *Principes autem regni Persarum* restitit mihi viginti et uno diebus; et ecce Michæl unus de principibus primis venit in adjutorium meum, et ego venavi iusta regem Persarum.

14. Veni autem et docerem te que ventura sunt populo tuo in novissimis diebus, quoniam adhuc vivo in dies.

15. Cumque loqueretur mihi hujusmodi verbis, dejeci vultum meum ad terram, et taceo.

16. Et ego quasi similitudo illi hominis testis labia mea; et accitens me memos locutus sum, et dixi ad eum qui stabat contra me : Domine mi, in visione tua dissolute sunt compages meæ, et nihil in me remansit virium.

17. Et quomodo poterit servus Domini mei loqui cum Domino meo ? nihil enim in me remansit virium, sed et habitus meus intercluditur.

18. Hæcsum ergo testis me quasi visio hominis, et confortavit me.

19. Et dixi : Noli timere, vir desideriorum; pax tibi; confortare et esto robustus. Cumque loqueretur mecum, contravi ad illi : Loquere Domine mi, quia confortasti me.

20. Et ait : Numquid scis quare venierim ad te ? et nunc revertar ut præ-

ber adversum principem Persarum. Cum ego egredere, apparuit principis Grecorum veniens.

21. Verumtamen annuntiabo tibi quod expressum est in scriptura veteritate; et nemo est adjuor meus in omnibus his, nisi Michæl princeps vester.

combatte contre le prince des Perses. Lorsqu'il se sortait, le prince des Grecs, est venu à paraitre.

21. Mais je vous annoncerai présentement, ce qui est marqué dans l'écriture de la vérité, et nul ne m'assistera dans toutes ces choses, sinon Michel, qui est votre prince.

CHAPITRE XI.

Prophétie sur l'empire des Perses et sur l'empire des Grecs. Les Lagides et les Séleucides.

1. Ego autem ab anno primo Darii Medii stabam ut confortatorum, et roboratorum.

2. Et nunc veritatem annuntiabo tibi. Ego adhuc tres reges stabam in Perside, et quartus dilabatur opibus nimis super omnes; et cum invaluerit divitiis suis, concitabit omnes adversum regnum Greciam.

3. Surges vero rex fortis, et dominabitur potestate nulla, et faciet quod placebit ei.

1. *Pour moi,* de la première année de Darius, de la race des Médès, j'ai travaillé pour l'aider à s'établir et à se fortifier.

2. Mais maintenant je vous annoncerai la vérité. Il y aura encore trois rois en Perse; le quatrième s'élèvera par la grandeur de ses richesses au-dessus de tous; et lorsqu'il sera devenu riche, il anéantira tous les peuples contre le royaume des Grecs.

3. Mais il s'élèvera un roi vaillant qui domnera avec une grande puissance, et qui fera ce qu'il lui plaira.

pires, explique ainsi cette lutte. Chacun d'eux plaidait en faveur de sa nation, avec l'aide des captifs de Babylone, et avec Michel, chef principal parmi les anges du peuple de Dieu; de la société des fidèles et alors et depuis. Gabriel aura soulevé voir tous ses chers captifs retourner à Jérusalem, et il restait promptement. L'aide des Perses aura rejeté, sentant que l'avantage spirituel des poies qui lui étaient connus demandant qu'une partie des enfants d'Israël demeurât un milieu d'eux. On voit, en effet, par l'histoire d'Esther, de Néhémias et d'Esther, que cette circonstance ne contribua pas peu à conserver la connaissance du vrai Dieu dans les capitales de cet empire, à la manière parait tout ces peuples, et même à en convertir un grand nombre. L'ange des Grecs, dont l'empire devait succéder à celui des Perses, aura exposé des raisons semblables en faveur des siens. Michel, qui avait la direction de tout l'ensemble, aura tempéré les vœux des uns et des autres, pour la plus grande gloire du leur commun maître, et le plus grand bien des hommes, leurs pères, d'après une connaissance supérieure qu'il aura eue des desseins de la Providence. *Hist. univers. de l'Église cath.*, tom. III, pag. 74.

CAP. XI. — 1. *Ego autem ab anno primo.* C'est la continuation du discours de l'ange Gabriel. Si l'on connaissait bien dans tous ces détails l'histoire des successeurs d'Alexandre, surtout celle des Séleucides et des Lagides, ce chapitre est si clair, qu'il offrirait aucun difficulté. Mais ces détails ne sont généralement pas très-familiers, pour plus de clarté nous divisons cette prophétie en 4 parties: la 1^{re} (1-10), comprend la succession des rois de Perse et le démantèlement de l'empire d'Alexandre; la 2^e (10-20), l'histoire d'Antiochus le Grand et de ses guerres avec l'Égypte; la 3^e (20-40), l'histoire d'Antiochus Epiphane, de ses guerres contre l'Égypte, et de ses persécutions contre les Juifs; et la 4^e (40-45), est une récapitulation et une préparation au chapitre suivant.

2. *Ego adhuc tres reges stabam.* Des commentateurs disent: il y aura encore trois rois en Perse, et le 4^e sera très-riches et très-puissant, et il sera contre les Grecs. Ces trois rois seraient: 1. Cambise, père de Cyrus; 2. Cyrus; 3. Cambise, fils de Cyrus; 4. Smerdis le Mag; 5. Darius, fils d'Hystaspes; 6. Xerxès; 7. Artaxerxès Longue-Main; 8. Xerxès II; 9. Sogdien; 10. Darius Nébucad; 11. Artaxerxès Mnémon; 12. Artaxerxès Ochus; 13. Arses; 14. Darius Codoman. Saint Jérôme fait remarquer que Darius Codoman, défait par Alexandre, ne fut pas en effet le 14, mais le 14^e des rois de Perse.

4. *Interdicitur in quatuor ventos orbis.* Cette division de l'empire d'Alexandre en quatre grands royaumes est déjà annoncée dans la vision du bellier et du bouc (cap. VIII, 3 et 22). — *Regnum ejus eliam in cæternis.* Dans le démantèlement de l'empire d'Alexandre, il n'y aura pas que ses généraux qui auront part à ce morcellement. Il se formera encore des États particuliers qui deviendront le proie de chefs étrangers ou barbares. Tels furent les États qui se formèrent dans l'Arménie, la Bithynie, le Pont, la Cappadoce, la Parthie, la Bactriane.

est quod ang, revertat prælatitiam. — *Cum ego egredere.* Ut viderem ad te. — *Principes Grecorum.* Angelus Greciam, et Macedoniam præses. Qui voluerit principis hic aut postulare, incoerum; crediderim eum idem spectasse quod præses Persarum, ut scilicet Judæi non redirent in patriam; sperabat enim aliquam spiritalem communitatem olim percepturus Grecorum, cum regnum Persarum quod illam non iactabat in Macedoniam potestatem venisset.

21. *Quod expressum est in scriptura veteritate.* Scripturam veram vocat divinum decretum, — *Michæl princeps vester.* Populi iudaici præses.

CAP. XI. — 1. *Ego autem.* Sum angeli vester; sententia est: ego curavi ab infans ut regnum a Chaldeis transferret ad Medos et Persas; scilicet enim vos iudæi benivolus futuro, et ex his factis potestatem ad redirent in patriam. — *Stabam ut confortatorum.* Danti adjuvi, ut in regno Babyloniens confirmaretur et roboraretur.

4. *Adhuc tres reges stabam.* Scilicet Cambyses filius Cyri, Smerdis Magus, et Darius Hytaspis. — *Quartus rex fortis.* qui Grecis bellum intulerit.

3. *Rec fortis.* Alexander Macedo, cogensentio Magus.

45. Et le roi de l'Équilon viendra, et il fera des terrasses et des remparts; il prendra les villes les plus fortes: les bras du Midi n'en pourront soutenir l'effort; et les plus vaillants d'entre eux s'éleveront pour lui résister, et ils se trouveront sans force;

46. Et il fera contre le roi du Midi tout ce qu'il lui plaira, et si le ne se trouvera personne qui puisse subsister devant lui, il entrera dans la terre et célèbre; et elle sera abâtue sous sa puissance.

47. Il s'affermira dans le dessein de venir s'emparer de tout le royaume du roi du Midi: il seindra de vouloir agir de bonne foi avec lui, et il lui donnera en mariage sa fille d'une excellente beauté, afin de le perdre; mais son dessein ne lui réussira pas; et elle ne sera point pour lui.

48. Il se tournera contre les fleuves, et il en prendra plusieurs; et il arrêtera d'abord le prince qui doit le contraindre d'opprobre; et la honte dont il couvrira les autres retombera sur lui.

49. Il reviendra de nouveau dans les terres de

45. Et veniet rex Aquilonis, et comportabit agerem, et capiet urbibus summis: et brachia Austri non sustinent: et insurgent electi ejus ad resistendum, et non erit fortitudo.

46. Et faciet veniens super eum juxta placitum suum, et non erit qui stet contra faciem ejus, et stabit in terra incluta, et consumeat in manu ejus.

47. Et ponet faciem suam ad veniat ad tendendum universum regnum ejus, et recta faciet cum eo: et filium feminarum dabit ei, et exvertat illud: et non stabit, nec illius erit.

48. Et convertet faciem suam ad incolas, et capiet multos; et cessare faciet principum opprobrii sui, et opprobrium ejus convertetur in eum.

49. Et convertet faciem suam ad in-

ter la couronne et la vie. Parmi les Juifs, il y en eut alors qui abandonnèrent le parti de Ptolémée Epiphane, qui avait la Judee sous sa Jurisdiction, pour passer du côté d'Antiochus le Grand. Cette defection amena l'accomplissement de la prophétie de Daniel, qui avait annoncé (chap. VIII) qu'Antiochus se déclarerait à subjugué la Judee, ce qui serait une occasion d'apostasie pour un grand nombre. Cette interprétation, qui est celle de D. Calmet, nous semble préférable à celle de Menochius.

17. *Et filiam feminarum dabit ei.* Pour écarter l'ombrage que son succès pouvait donner aux Romains, antiochus fit agréer pour sa femme le jeune roi d'Égypte, Cleopatra, sa fille, ce lui assurant pour la dot la Phénicie, la Célérysie et la Palestine (177). Mais son projet ne lui réussit pas. La princesse s'attacha à son mari, et soutint ses intérêts plutôt que son pere.

18. *Et convertet faciem suam ad incolas.* Livre de ce côté, il se mit à la tête d'une flotte, et alla dans la mer Egée où il prit plusieurs îles. Le prince du peuple, le consul romain, à qui il avait fait insulte par cette invasion, ne tarda pas à faire retomber sur lui la honte dont il aurait voulu le couvrir. Acilius, allié à Philippe de Macédoine, le vainquit d'abord aux Thermopyles (191) et Lévius le battit sur mer, et il fut vaincu par L. C. Scipion et Scipion l'Africain à Magnésie (190).

19. *Ad imperium terræ suæ.* Après avoir perdu l'Asie Mineure, qui devint le partage d'Antiochus, roi de Pergame, il revint en Syrie où il s'occupa à réparer ses finances délaissées. Il voulut piller le temple de Jupiter Belus à Hiyman. Ce vol sacrilège excita contre lui l'indignation du peuple qui se jeta sur lui et le mit à mort (187).

pretexu adimplendi prophetiam Isaiæ, cap. 19, n. 19, dicens: *Erunt ultra Damini in medio terræ Ægypti*; male prophetam intelligentes, qui de christianorum temporibus vaticinaverunt: et in legem peccantes, que tantum Hierosolymis templum esse jubebat. — *Convertent.* Perderent, etiam vastarent.

15. *Rex œquilonis.* Antiochus. — *Comportabit agerem.* Obsidit. — *Brachia austri non sustinent.* Vires Ægypti resistere non poterunt. — *Electi ejus.* Electa milium multitudo. — *Non erit fortitudo.* Que ad resistendum sit idonea.

16. *Facies.* Scilicet Antiochus. — *Super eum.* Super Ægypti regem. — *In terra incluta.* In terra desiderabilis: si se solum appellari Judæa, ut supra c. 8, n. 9; et lib. II. Reg., c. 1, n. 19.

17. *Consumeat in manu ejus.* Potentia sui Judæam vastabit. — *Ponet faciem suam.* Animum adificiet. — *Requonem ejus.* Ptolémæi. — *Recta faciet cum eo.* Pœtus cum illo junget æquæ conditionibus. — *Filiam feminarum dabit ei.* Phœasæ filiam hebræicam, idem significans quem filium pulcherrimum. Antiochus Ptolémæi Epiphani filiam Cleopatram dedit in matrimonium. — *Ut exvertat illud.* Spem fore ut filia regem incantaret, aut falseret aut occideret, sicut in regni Ægypti ipse compos feret. — *Non stabit.* Non succedet ei dolus: nam Cleopatrat marii potius quam patris partes fovit. — *Nec illius erit.* Id est, illis nullum erit, sed mariti: sequetur poliut partes mariti, quam patris sui.

18. *Convertet faciem suam ad incolas.* Videns enim Antiochus dolum suum in Ægypto discussum, alio se vertit, cepit Rhodum, Samum, Colophobam, Phocæam, et alias insulas. — *Et cessare faciet principum opprobrii sui.* Placuit oblati pacis conditionibus L. Scipionem, quem appellat principem opprobrii sui, quicq; ab illo victus est. In hebræo est, *proprie offendentium esse*, ut consensuente alio interinterpretationi verbi Pagninat. Aliiter Madaonenæ, et cessare faciet principis opprobrium suum in illo: id est, Scipio Romanorum dux rejectus à Antiocho, convertetque in Antiochum opprobrium que primus Romanos affererat. Cum enim Romanus Antiochum legatus mississet, ut a regno Ptolémæi Epiphaniis pupilli abstinere, contumeliose legationem sproberet, ut narrat Justinus initio l. 13. Sallustianum s. 6, anno mundi 3896, n. 20. *Pro principem opprobrii intulisti populum romanum,* qui primus suus est Antiochum persuadere, quem tuus vicem formidabat. Populi ergo romanus intus, per hanc pacem cessare fecit, cum ab Ætolis exortus venit in Greciam, et magnam illius partem sibi subiecit.

19. *Convertet faciem suam.* Recipiet se in regnum Syriæ, quod solum illi reliquerunt Romani. — *Impinget, et convertet.* Impulsetur in orientem, occisus ab æcolis, cum Jovis templum spolians vaslet. Vide Justinus, loco citato.

perium terræ suæ, et impinget, et convertet, et non invenietur.

20. Et stabit in loco ejus viliissimus, et indignus decore regio, et in paucis diebus conteretur, non in furore, nec in prælio.

21. Et stabit in loco ejus despectus, et non tribuetur ei honor regius; et veniet clam, et obtinebit regnum in fraudulencia.

22. Et brachia pugnantis expugnabuntur a facie ejus, et conterentur: in superbo et dux federis.

23. Et post amicum, cum eo faciet dolum: et ascendet, et superabit in modico populo.

24. Et abundantes et uberes urbes ingredietur; et faciet que non fecerunt patres ejus, et patres patrum ejus; ravinatas, et prædam, et divitias eorum dissipabit, et contra firmissimas cogi-

20. *Et in paucis diebus conteretur.* Selæucus IV, filii Ptolémæi, ne régna que ilis ans (187-179). Il étoit le fils aîné d'Antiochus le Grand, et c'est à ce titre qu'il lui succéda. C'étoit un prince sans caractère. Pendant tout son régime, il ne s'occupa que de recueillir chaque année les 12,000 talents qui devaient aux Romains, au vertu du traité qu'ils avoient fait avec son pere; et dans le but de Magnésie. Il mourut empoisonné par le factieux Héliodore qui avoit voulu s'emparer de sa couronne.

21. *Et stabit in loco ejus despectus.* Cet homme méprisable fut Antiochus Epiphane, les fils puînés d'Antiochus le Grand. Ici commence la 3^e partie de ce chapitre d'après le texte grec.

22. *Et brachia pugnantis.* A la mort de Seleucus Philopator, Héliodore usurpa le trône de Syrie. Antiochus Epiphane se liga contre lui avec Eumène, roi de Pergame, et Attale, son frere, et le vainquit. Il s'empara alors du pouvoir au détriment de son perev Antiochus, le fils de Seleucus IV, qui étoit légitime de la couronne. — *Et dux federis.* Ce chef de l'alliance étoit le roi d'Égypte Ptolémée Philometor qui, par sa femme, présentait avoir des droits sur le trône de Syrie, et qui comptait parmi les Syriens un certain nombre de partisans.

23. *Et post amicitiam.* Antiochus dissimula d'abord ses projets contre l'Égypte. Mais quand il eut l'occasion favorable, il l'attaqua et remporta, avec des forces relativement peu considérables, une grande victoire entre le mont Casius et Pellus (170). L'année suivante, il envahit l'Égypte avec une armée immense, et prisonnier Ptolémée, pilla toutes les villes d'Égypte, en partagea les butins avec ses troupes, et ne recourut de résistance que devant Memphis (171-170). (Cf. I. Mach., I, 17-18; Tit. Liv., XLII, Reudor, legat., Joseph., lib. XII, chap. VI).

20. *Stabit in loco ejus.* Succedet illi in regnum. — *Viliissimus, et indignus decore regio.* Seleucus Philopatorum intelligit senorem Antiochi Magni filium, qui paxi successit, et duodecim annos regnavit, hinc auctor arguerit, avatus et sacrilegus. — *Conteretur.* Occisus ab Héliodore duce suo. — *Non in furore, nec in prælio.* Non in furore et ardore belli, nec in acie.

21. *Despectus.* Antiochus Epiphane filius junior Antiochi Magni, et frater Seleuci Philopatoris, de quo proximo dictum est. — *Et non tribuetur ei honor regius.* Declara que eius despectus, et despectus autem antiochi enim non fuit acceptus ut rex, nec ab his qui in Syria favoiant Ptolémæo regis honor illi tribuebatur. — *Veniet clam.* Clanculè enim faciens Roma, ubi fuerat obses, venit in Syriam. — *Obtinebit regnum in fraudulencia.* Hinc illius et significatio hebreolenticis et clemantia; simulacq; animæ se vole agere tutorem pupilli nepotus sui Denerit, cum regno exlisset.

22. *Et brachia pugnantis expugnabuntur a facie ejus.* Brachia vocat vires et copias eorum, qui contra Antiochum pro Demetrie regni herede pugnaverunt, sed ab Antiocho occisi sunt. — *Insuper et dux federis.* Ptolémæus Philometor, qui dux federis vocatur, tum quia cum Antiocho Epiphane avenculo suo fœdus inivit, tum quia filius fuit Cleopatras sororis Antiochi Epiphani; quam Antiochus Magnus, Antiochi Epiphani patrem, Ptolémæo Epiphani Philometora pater, jungerat fœderis in hunc finem, ut si Antiochus Epiphane ex fœdere natus, velut vindexum et dux federis eret. Hic ergo Philometor ab Antiocho Epiphane contritus est, qui duces Philometoris ab Antiocho Epiphane inter Pelusiam et montem Casium Ptoletu vicit suum.

23. *Et post amicitiam... faciet dolum.* Quia Antiochus post victoriam parcos Philometoris pœro amicum simulavit. — *Ascendet.* Memphim, simulans se Philometoris pœri res velle constituere. — *Superabit in modico populo.* Non magna exercitu occupabit præcipuus Ægypti urbem.

24. *Que non fecerunt patres ejus.* Quod nemo patrum ejus fecerat. — *Reginis et prædam.* Omne genus divitiarum intelligit, sive belli, sive pacis attibus partiarum. — *Et contra firmisimas cogitationes intulit.* Cogitabat de occupandis fortissimis Ægypti viribus. — *Et contra firmisimas cogitationes intulit.* Cogitabat de occupandis fortissimis Ægypti viribus. — *Et hoc tempore et tempore.* Cogitationes et consilia sua anime perennes, donec opportunum tempus adveniat; tum enim aperto Marte regnum Ægypti invadit.

son empire, où il trouvera un piège, il tombera, et il disparaîtra pour jamais.

20. Un homme très-méprisable et indigne du nom de roi prendra sa place, et il périra dans un peu de jours; non par une mort violente, ni dans un combat.

21. Un prince fort méprisé lui succédera: on ne lui donnera point le titre de roi; mais il viendra en secret, et se rendra maître du royaume par ses artifices.

22. Un prince combattant contre lui, fuira devant lui; et ses grandes forces seront détruites, comme aussi le chef de l'alliance.

23. Après avoir fait amitié avec lui, il le trompera; il s'avancera, et se l'assujétira avec peu de troupes.

24. Il entrera dans les villes les plus riches: et il fera ce que son frrent jamais ses pères, ni les pères de ses pères; il amassera un grand butin, et prendra, et il pillera toutes leurs richesses: il formera des entreprises contre leurs

20. Et in paucis diebus conteretur. Selæucus IV, filii Ptolémæi, ne régna que ilis ans (187-179). Il étoit le fils aîné d'Antiochus le Grand, et c'est à ce titre qu'il lui succéda. C'étoit un prince sans caractère. Pendant tout son régime, il ne s'occupa que de recueillir chaque année les 12,000 talents qui devaient aux Romains, au vertu du traité qu'ils avoient fait avec son pere; et dans le but de Magnésie. Il mourut empoisonné par le factieux Héliodore qui avoit voulu s'emparer de sa couronne.

21. Et stabit in loco ejus despectus. Cet homme méprisable fut Antiochus Epiphane, les fils puînés d'Antiochus le Grand. Ici commence la 3^e partie de ce chapitre d'après le texte grec.

22. Et brachia pugnantis. A la mort de Seleucus Philopator, Héliodore usurpa le trône de Syrie. Antiochus Epiphane se liga contre lui avec Eumène, roi de Pergame, et Attale, son frere, et le vainquit. Il s'empara alors du pouvoir au détriment de son perev Antiochus, le fils de Seleucus IV, qui étoit légitime de la couronne. — Et dux federis. Ce chef de l'alliance étoit le roi d'Égypte Ptolémée Philometor qui, par sa femme, présentait avoir des droits sur le trône de Syrie, et qui comptait parmi les Syriens un certain nombre de partisans.

23. Et post amicitiam. Antiochus dissimula d'abord ses projets contre l'Égypte. Mais quand il eut l'occasion favorable, il l'attaqua et remporta, avec des forces relativement peu considérables, une grande victoire entre le mont Casius et Pellus (170). L'année suivante, il envahit l'Égypte avec une armée immense, et prisonnier Ptolémée, pilla toutes les villes d'Égypte, en partagea les butins avec ses troupes, et ne recourut de résistance que devant Memphis (171-170). (Cf. I. Mach., I, 17-18; Tit. Liv., XLII, Reudor, legat., Joseph., lib. XII, chap. VI).

20. Stabit in loco ejus. Succedet illi in regnum. — Viliissimus, et indignus decore regio. Seleucus Philopatorum intelligit senorem Antiochi Magni filium, qui paxi successit, et duodecim annos regnavit, hinc auctor arguerit, avatus et sacrilegus. — Conteretur. Occisus ab Héliodore duce suo. — Non in furore, nec in prælio. Non in furore et ardore belli, nec in acie.

21. Despectus. Antiochus Epiphane filius junior Antiochi Magni, et frater Seleuci Philopatoris, de quo proximo dictum est. — Et non tribuetur ei honor regius. Declara que eius despectus, et despectus autem antiochi enim non fuit acceptus ut rex, nec ab his qui in Syria favoiant Ptolémæo regis honor illi tribuebatur. — Veniet clam. Clanculè enim faciens Roma, ubi fuerat obses, venit in Syriam. — Obtinebit regnum in fraudulencia. Hinc illius et significatio hebreolenticis et clemantia; simulacq; animæ se vole agere tutorem pupilli nepotus sui Denerit, cum regno exlisset.

22. Et brachia pugnantis expugnabuntur a facie ejus. Brachia vocat vires et copias eorum, qui contra Antiochum pro Demetrie regni herede pugnaverunt, sed ab Antiocho occisi sunt. — Insupet et dux federis. Ptolémæus Philometor, qui dux federis vocatur, tum quia cum Antiocho Epiphane avenculo suo fœdus inivit, tum quia filius fuit Cleopatras sororis Antiochi Epiphani; quam Antiochus Magnus, Antiochi Epiphani patrem, Ptolémæo Epiphani Philometora pater, jungerat fœderis in hunc finem, ut si Antiochus Epiphane ex fœdere natus, velut vindexum et dux federis eret. Hic ergo Philometor ab Antiocho Epiphane contritus est, qui duces Philometoris ab Antiocho Epiphane inter Pelusiam et montem Casium Ptoletu vicit suum.

23. Et post amicitiam... faciet dolum. Quia Antiochus post victoriam parcos Philometoris pœro amicum simulavit. — Ascendet. Memphim, simulans se Philometoris pœri res velle constituere. — Superabit in modico populo. Non magna exercitu occupabit præcipuus Ægypti urbem.

24. Que non fecerunt patres ejus. Quod nemo patrum ejus fecerat. — Reginis et prædam. Omne genus divitiarum intelligit, sive belli, sive pacis attibus partiarum. — Et contra firmisimas cogitationes intulit. Cogitabat de occupandis fortissimis Ægypti viribus. — Et contra firmisimas cogitationes intulit. Cogitabat de occupandis fortissimis Ægypti viribus. — Et hoc tempore et tempore. Cogitationes et consilia sua anime perennes, donec opportunum tempus adveniat; tum enim aperto Marte regnum Ægypti invadit.

villes les plus fortes, mais cela ne durera qu'un certain temps.

25. Sa force se révélera, et son cœur s'animera contre le roi du Midi, qu'il attaquera avec une grande armée; et le roi du Midi étant averti, quel lui fera la guerre avec grandes et de fortes troupes, qui ne demeureront pas fermes, parce que leurs chefs feront des entreprises contre lui.

26. Et étant à table avec lui, ils le ruineront: son armée sera accablée, et un grand nombre de siens sera mis à mort.

27. Ces deux rois auront le cœur attentif à se faire du mal l'un à l'autre: assis à la même table, ils diront des paroles de mensonge, mais ils ne réussiront pas dans leurs desseins, parce que le temps de leur ruine, n'est pas encore venu.

28. Et il retournera en son pays avec de grandes richesses: en son cœur se déclarera contre l'alliance sainte: il fera beaucoup de maux, et retournera en son pays.

29. Il retournera au temps prescrit, et il reviendra vers le Midi, mais ce dernier voyage ne sera pas semblable au premier.

30. Car les Romains viendront contre lui avec ses vaisseaux; et il sera abattu, et il retournera en son pays; et il concevra une grande indignation contre l'alliance du sanctuaire: il retournera encore contre Jérusalem; et il entreprendra contre ceux qui avaient abandonné l'alliance du sanctuaire.

31. Et ad mensam unum manducatum loquentur. Antiochus, maître de Ptolémée, le traita d'abord avec bonté. Ils mangèrent à la même table et il fit avec lui un traité. Après lequel il s'engageait à la rétablir sur son trône. Mais cette alliance irrita les Egyptiens, qui proclamèrent roi Ptolémée Evergète et Ptolemée, le frère de Philometeur. Antiochus en prit occasion de ravager de nouveau l'Égypte. Il fit Philometeur à Memphis, ils s'assirent à la même table et cherchèrent à se tromper l'un et l'autre par des démonstrations feintes d'amitié, mais toutes ces finesses n'aboutirent à rien.

32. Et cor ejus adversum testamentum sanctum. Ici commencent les persécutions d'Antiochus Epiphane contre les Juifs. Le bruit de sa mort s'étant répandu à Jérusalem, il apprend que les Juifs s'en sont réjouis, et il marche contre Jérusalem. Il s'en empara, la livre au pillage pendant trois jours, profane le temple, en enlève les vases sacrés et l'argent qui y était déposé, et se retire à Antioche, avec des dépouilles dont la valeur était estimée à 1,800 talents. Il avait fait périr 40,000 personnes, de tout âge et de tout sexe, et en avait réduit autant en captivité (I. Mach. 21-24, et II. Mac., v. 2-11).

33. Et venit ad Austrum. Antiochus avait espéré qu'en Égypte les deux frères Philometeur et Ptolemée, se faisant la guerre, se qu'il profiterait de leurs divisions. Mais sans que ces princes s'en fussent rendus compte et étant convenus de régner ensemble, il résolut de retourner en Égypte. Toutefois il n'y eut pas les mêmes succès qu' auparavant.

34. Et tenens super nasam triones et Rossas. Antiochus trouva près d'Alexandrie les Romains, qui avaient sous leur protection les rois d'Égypte. Ils étaient venus sur des

25. Et concitabitur fortitudo ejus. Antiochus irrita Epiphani. — Adversum regem austri. Contra Philometorem, quem jam non fratribus potest, sed aperto bello. Describit bellum hoc lib. I. Machab., c. 1, n. 19. — Proconcitabitur. Læcivitas et coetus pagubilis. — Non solum. Sibi licet copiam et auxilia regis Ægypti, quia illum suis fratribus Antiochus circumvenit, et predestra a suis.

26. Convalescet panem cum eo. Principes, qui ad honorem regis mensæ admisi erant, regem prodant. Vel simpliciter. Convalescet. hœc illi sibi ejus, ut est in hæbro, famulo significat. — Convalescit illum. Periculis illi creabant.

27. Cor erit ut male faciant. Sibi mutuo nocere studebant, et insidias trahunt, et ad mensam unam manducatum loquentur. In eodem mensa, quæ amplexus locus est et fidelis, sibi insidiantur. — Non proficent. Dolis non succeduntibus. — Quis adhuc finis in aliis tempus. Quia novum venit finis vite utriusque regi a Deo præsistutus.

28. Revertetur. Antiochus. — Cum opibus multis. Expleta Ægypto prætulit exitu pueri regis. — Et cor ejus adversum testamentum sanctum. Cogitasti Antiochus trahere quoque Judæam, Jerusalem et templum, ubi divina lex, que sanctam fidem testamentum dicitur, servabatur. — Et fecit, et revertetur. Quasi dicitur: Compositi facti voti, scilicet expleta Judæa, Jerusalem et templum, revertetur in Syriam.

29. Statuto tempore. In hæbro est, ad tempus, hoc est, post aliquod tempus. — Venit ad austrum. Venit in Ægyptum. — Et non erit prius similes novissimum. Secunda hæc expeditio prius similes non erit.

30. Triores et Rossas. Romani cum classe et triremibus. — Percutiet. Antiochus, non ferro, sed timore Romanorum. Populus enim Lænas roman. Invi. Antiochum captivum, virga circumdum describens circa illum, antequam inde exiret respondere jusset, vellet necesse

tationes inhibi; et hoc usque ad tempus.

25. Et concitabitur fortitudo ejus, et cor ejus adversum regem austri in exercitu magno; et rex austri provocabit ad bellum multis auxiliis, et fortibus nimis; et non stabunt, quia inhibent adversum cum consilia.

26. Et comedentes panem cum eo, convalescet illum, exercituumque opprimetur; et cadent interici plurimi.

27. Duorum quoque regum cor erit ut malefaciant, et ad mensam unam manducatum loquentur, et non proficent; quia adhuc finis in aliis tempus.

28. Et revertetur in terram suam cum opibus multis; et cor ejus adversum testamentum sanctum, et faciet, et revertetur in terram suam.

29. Statuto tempore revertetur, et venit ad Austrum: et non erit prius similes novissimum.

30. Triores veniunt super trieres et Romani; et percutietur, et revertetur, et indignabitur contra testamentum sanctuarium, et faciet; reverteturque et cogitabit adversum eos qui dereliquerunt testamentum sanctuarium.

31. Et brachia ex eo stabunt, et pollutent sanctuarium fortitudinis, et auferent jugum sacrificium; et dabunt abominationem et desolationem.

32. Et impii in testamentum simulabunt fraudulenter; populus autem sciens Deum suum, obtinebit et faciet.

33. Et docti in populo doceant plurimos; et ruent in gladio, et in flamma; et in captivitate, et in rapina diurnam.

34. Cumque corruerint, subleventur auxilio parvulo; et applicabuntur eis plurimi fraudulenter.

35. Et de eruditus suum, ut conlentur, et elegantur, et dealbentur usque

vaisseaux grecs ou macédoniens qu'ils avaient pris à Didos. Populus Lænas parit à Antiochus du ton d'un vainqueur. Le roi de Syrie humilié se rabattit alors sur la Judée (168). Il envoya Apollonius avec 22,000 hommes, lui donna l'ordre de piller les villes, de passer outre à l'épée les hommes, et de mettre à l'encais les femmes et les enfants. Ce général choisit le jour du sabbat pour exciter ces horreurs. Le service du temple fut interrompu, la persécution religieuse commença, et Antiochus offrit ouvertement ses vœux à tous les apostats.

31. Et dabunt abominationem et desolationem. Antiochus fit dédier le temple de Jérusalem à Jupiter Olympien, et la statue du dieu fut placée sur l'autel des holocaustes. On dressa également des autels et des statues dans toutes les villes de la Judée, et on massacra tous ceux qui refusèrent d'adorer ces idoles (168).

32. Populus autem sciens. On chercha à multiplier les apostasies, mais les résistances éclatèrent, et l'on vit le dévouement du vieillard Eleazar, des sept frères Machabées avec leur mère, et d'une foule d'autres martyrs.

33. Et docti in populo. Ceci se rapporte à la conduite si éclairée et si généreuse de Matthias et de ses fils.

34. Ad tempus præsistutus. Daniel avait marqué lui-même le temps que durerait cette persécution (Cf. note sur le chap. VIII, vers. 14).

arma deponere, et Ægypto decedere. Ea ductus romani audivit territus Antiochus, populi romani jussu fecit. — Indignabitur contra testamentum sanctuarium. Irram quam non poterat in Ægyptis effundere, in templum Judæorum effudit. — Testamentum sanctuarium. Sanctuarium testamenti, templum sanctum in quo servabatur testamentum, id est, lex divina, et tabule in quibus erit descripta. — Et cogitabit adversum eos. Judi nonnulli patriæ et legis sanctæ proditores, Antiochum contra civis et patriam, suo legem suam accersiverunt; sed illos postea fedifragi fœdage partire in exilium egit, vel sustulit Antiochus: tunc fuerunt Simon, Jason et Menelaus, de quibus II. Machab., 4 et sequent.

31. Et brachia. Brachia appellat duces et principes qui Antiochus misit adversum Judæos. Signatus ergo rex et Antiochus vires acutus constans in eis succedant. — Conconcitabitur fortitudo. Ita appellat templum in quo verum Deum omnipotentem, et fortitudinem suam Judæi colebant. Vel quia templum ipsum multissimum arce instruxit arce. — Jugum sacrificium. Vides dicit, c. 8, n. 11. — Abominatio. — Abominatio. Singularum Olympii Hebræi enim idola abominationem vocant, id est, rom summe abominandum. — In desolationem. In templo desolato et profano. Vide II. Machab., 6, 1 et 2.

32. Et docti in testimonio. Nonnulli ex perfidis Judæis simulantes se divini cultus et testamenti, id est, legis amore degressi, et religionem et populum et patriam Antiocho prodant. Vide II. Machab., 1, 12. — Populus autem sciens Deum. Qui non solum animo atq; verbis, sed factis Deum cognoscant, et fidem cum operibus conjunctam habeant. — Obtinebit, et faciet. Valesibus fortibus cor suum, et faciet. Constantes erunt, et vincunt, non armis bellando, sed moriendo. Nam et ipso Antiocho, non solum summe abominandum, — In desolationem, victim esse sonant. II. Machab., c. 7, n. 24 et 30.

33. Et docti in populo. Quos superiore versu, vocavit populum scientem Deum suum, nunc doctos appellat. Deum enim qui bene novit et sancte colit, in merito doctissimus haberi potest. — Ruent in gladio. Gladius conficietur, flammis abominantur, abduceant captivi, — Et in rapina diurnam. In hæbro est, et præter dies noctis, scilicet aurum.

34. Cumque corruerint. LXX, cumque infirmitas fuerint, vexati et malis atriis, multis etiam a vera religione delincentibus. — Subleventur auxilio parvulo. Exiguæ manû paucique copis Judei et Machabæi et fratrum ejus, qui maximo Antiochi exercitus divina opo adjuti proliferantur. — Applicabuntur eis plurimi fraudulenter. Hoc etiam Machabæorum libri docent, multos Judæos Machabæis liberatoribus suis insidias tetendisse.

35. Et de eruditus. Scientibus Deum, ut dixit n. 32. — Ut conlentur. Tangam aurum in igne coquantur, purgantur et probentur. — Elegantur. Tangam animæ puræ et delectatæ.

Dealbentur. Furgantur, nitentur et splendentur. — Usque ad tempus præsistutus. Donec tempus hæc tempus a Deo præfinitum tandem cessat. — A Nud Tempus illi. Scilicet virtutes et gaudii post tot labores et funera.

31. Des hommes puissants soutiendront son parti, et ils violeront le sanctuaire du Dieu fort: ils feront cesser le sacrifice perpétuel, et ils mettront dans le temple l'abomination de la désolation.

32. Et les impies prouveront de la sainte alliance usort de déguisement et de fictions: mais le peuple qui connaîtra son Dieu s'attachera fermement à sa loi, et fera ce qu'elle ordonne.

33. Ceux aussi qui seront savants parviendront au temple, et ils s'en feront tourmentés par l'épée, par la flamme, par la captivité et par les brigandages qui dureront plusieurs jours.

34. Pendant ces ruines et ces morts, ils seront un peu soulagés par le moyen d'un petit secours; et plusieurs se joindront à eux par une alliance feinte.

35. Il y en aura d'autres ceux qui seront savants qui tomberont en de grands maux, afin

qu'ils passent par le feu, et qu'ils deviennent purs et blancs de plus en plus, jusqu'à temps prescrit, parce qu'il y aura encore un autre temps.

36. Le roi agira selon qu'il lui plaira; il élèvera, et il portera le faste de son orgueil contre tout dieu; il parlera insolemment contre le Dieu des dieux; et il réussira jusqu'à ce que la colère soit accomplie, parce qu'il a été ainsi arrêté.

37. Il n'aura aucun égard au Dieu de ses pères; il sera dans la passion des femmes: il ne se souciera de quelque dieu que ce soit, parce qu'il s'élèvera contre toutes choses.

38. Il révélera le dieu Moazim dans le lieu, qu'il lui aura choisi; et il l'honorera avec l'or, l'argent, les pierres précieuses, et tout ce qui est de plus beau, ce dieu que ses pères ont ignoré.

39. Et il fortifiera Moazim avec un autre dieu étranger qu'il a connu; et il l'élèvera à une grande gloire; et leur donnera beaucoup de puissance; et il partagera la terre gratuitement.

40. Le roi du Midi combatta contre lui au

ad temps prédictum; quia adhuc aliud tempus erit.

36. Et faciet juxta voluntatem suam rexi, et elevabit, et magnificabitur adversus omnem Deum; et adversus Deum deorum loquetur magna, et dirigetur, donec compleatur iracundia; perpetrata quippe est definitio.

37. Et Deum patrum suorum non reputabit; et erit in concupiscentiis feminarum, nec quemquam deorum curabit; quia adversum universa consurgit.

38. Deum patrum Moazim in loco suo venerabit; et deum quem ignoraverunt patres ejus, colet auro, et argento, et lapide pretioso, rebusque pretiosis.

39. Et faciet et muniat Moazim cum deo alieno quem cognovit, et multiplicabit gloriam, et dabit eis potestatem in multis, et terram dividet gratuito.

40. Et in tempore prefinito prelia-

36. *Adversus omnem Deum.* Le portrait d'Antiochus, tracé dans ce verset et le suivant, est justifié par Philostophe. Ce fut un ennemi acharné du Dieu des dieux, c'est-à-dire de Jahovah; mais ce fut aussi un prince incrédule qui n'avait aucune croyance et qui se moquait de toutes les divinités. Il joignait à l'impie une dissolution sans bornes. On rapporte que dans une sorte de procession, il fit paraitre 80 femmes portées dans des chaises à pieds d'or, et 500 concubines (cf. II. Mach., I, 9).

40. *Et in tempore prefinito.* Ici commence la quatrième partie du chapitre, qui n'est qu'une répétition. L'ange revient sur ce qu'il a dit des décrets de Polémée Philomète et d'Antiochus Epiphane.

36. *Et faciet.* Pargit propheta in rebus gestis Antiochi recensendis, ita tamen ut eas tantum obiter et leviter perstringat, revera autem sub Antiochi typi describat Antiochismum et ejus mores. — *Loquetur magna.* Superbo et blasphemio. — *Et dirigetur.* Proseperabit, et quod animo delectatur perficit, quasi dicit: Deum ipsum quoammodo viciat Antiochus, et post eum Antiochismum, non suis viribus, sed Deo ita permittente propter peccata populi. — *Donec compleatur iracundia.* Donec satisfactum sit ira Dei propter peccata populi illum punientis. — *Perpetrata quippe est definitio.* Pagninus vertit, *quia facta est decisio.* Decretum est apud Deum certum temporis spatium quo populus puniatur.

37. *Deum patrum suorum non reputabit.* Spernet Antiochus Judaeorum Deum, quem reges Syria parentes ejus venerabunt colerant, et patet ex II. Machab., c. 8, v. 2. Verius hoc erit in Antiochico, qui in templo solatis, vestitus colit, ut desit. — *Et erit in concupiscentiis feminarum.* Antiochus enim mulierosus fuit, qualis etiam erit Antiochismus. — *Nec quemquam deorum curabit.* Licet enim Antiochus in templo Judaeorum non jussisset statuae hujus Olympici, id non tam religiose, quam ad profanandum Jadaeorum templum, et veri Dei cultum evadendum. Vix cultum Jadae ad publicum tantum finem ordinavit, ut atheni faceret. Vix quoque versaturo 30 habentur.

38. *Deum patrum Moazim.* Moazim, hebraice significat fortitudines, arcus, presidia; et sensus esse potest: Antiochus in archibus a se munus doli constituit arcum suam tutelarem, et eas tantum colet. Aliqui docent Moazim Martem significare, quem colerit Antiochus et Antiochismus. Alii docent Antiochum ceteros deos contempniverit, et diabolum occulte sub nomine Moazim culturam, quasi forem et potentem deum, qui omnia sibi subieciat, et cui imperium suum acceptum referat. Vix tandem deus Moazim est Jupiter, qui deorum princeps et potentissimus habebatur, quemadmodum Deus noster deus virtutum et Deus exercituum in sacris litteris appellatur. — *In loco suo.* Vix quoque proxime dicimus arcum tantum versum. — *Deum quem ignoraverunt.* Deum Moazim quem majores Antiochi sub hoc nomine Moazim non colerant.

39. *Et faciet.* Haec quoque diximus faciet. — *Ut muniat Moazim cum Deo alieno.* Ut access suas idolis tutelares muniat, et Judaeos ad superstitionem suam traducat, ut, sublata varietate religionis, Juhel rebus novis minus studerent. Vix II. Machab., I, 57. Moazim ergo non est nomen proprium, sed nomen appellativum, arcus et loca multa significans. Vix sensus est, Antiochismum habentem oculum aliquem locum sibi, quem ab illo et Moazim vocabit Moazim. — *Quem cognovit.* Vatabl., *quem agnoscit*, id est, colet. — *Et multiplicabit gloriam.* Honore eos affluens Judaeos, qui Jovem suum Olympicum colere volebant, neque potestatem et arcus libertate dabit, ut constat ex libro I. Machab., 2, 18; et lib. II, c. 7, 24. Alii verunt ex hebraeo, *quem* (deum Moazim) *qui agnoscerit, suum honoribus auget*, et dominum multorum faciet. — *Terram dividet gratuito.* I. XX habet, *terram dividet in donis*, id est, dona dabit. In hebraeo est *terram dividet in pretium*, id est, in mercedem iniquitatis et idololatrie.

40. *Præfinito.* A Deo. — *Res ageri.* Philomète et Philomète. Reddit enim hic angelus ad bellum Antiochi quem Philomète refugit, qui dicitur n. 22. Vix quod verum est, Antiochico loquitur, qui regem Aegypti, Libyæ et Æthiopiæ, que sunt regiones ad austrum debellabit.

hitor adversus cum rex Austri, et quasi tempestas veniet contra illum rex Aquilonis, in curibus, et in equibus; et in classe magna, et ingredietur terras, et conteret et portetant.

41. Et introibit in terram gloriosam, et multe currunt; hæc autem soles salvabuntur de manu ejus, Edom, et Moab, et principium fluvium Ammon.

42. Et mittet manum suam in terras; et terra Ægypti non effugiet.

43. Et domiabit thesaurorum auri et argenti, et in omnibus pretiosis Ægypti; per Libyam quoque et Æthiopiæ transibit.

44. Et fama turbabit cum ab oriente et ab Aquione; et veniet in multitudine magna ut conterat et interficiat plurimos.

45. Et figet tabernaculum suum Apadno inter maria, super montem inclytum et sanctum; et veniet usque ad summam ejus, et nomen auxiliabit ei.

tempo qui a été marqué; et le roi de l'Aquilon marchera aussi contre lui comme une tempele, avec une multitude de chariots et des gens de cheval, et avec une grosse flotte; il entrera dans ses terres; il ravagera tout, et il passera au travers de son pays.

41. Il entrera ensuite dans le pays de gloire; et plusieurs provinces seront ruinées: Coab, les seuls seront sauvés de ses mains, Edom, Moab, et les premières terres des enfants d'Ammon.

42. Il étendra sa main contre les provinces; et le pays d'Égypte n'échappera pas.

43. Il se rendra maître des trésors d'or et d'argent, et de tout ce qu'il y a de plus précieux dans l'Égypte; il passera au travers de la Libye et de l'Éthiopie.

44. Il sera troublé par des nouvelles qui lui viendront de l'Orient et de l'Aquilon; et il viendra avec de grandes troupes pour perdre tout, et pour faire un grand carnage.

45. Il dressera les tentes de ses palais entre les mers, sur la montagne célèbre et sainte; et il montera jusqu'au haut de cette montagne, et ne se trouvera personne pour la secourir.

CHAPITRE XII.

Prophétie sur la fin des temps.

1. In tempore autem illo consurgit 1. Mais en ce temps-là, Michel, grand prince, Michael princeps magnus, qui stat pro filiis populi tui; et venit tempus quale

41. *Salvabuntur de manu ejus.* Ces pays furent épargnés, parce qu'ils consentirent à accepter la loi du roi de Syrie, et à adorer ses dieux.

45. *Et figet tabernaculum.* La plupart des interprètes, dit la Bible de Venise, croient que cela regarde l'expédition d'Antiochus, au delà de l'Éparatou, et sa mort arrivée dans ce voyage. — *Apadno,* des deux mers, peut signifier le plat pays qui sépare le grand Caspienne et le golfe Persique. La montagne de *Sabi* ou *Sabat* est apparemment la même que *Tibbe* ou *Tabat*, dans la Paracatène, où mourut Antiochus. (Voyez sur la mort de ce prince, II. Mach., chap. IX.)

Cap. XII. — 1. *In tempore autem illo.* La persécution d'Antiochus est l'image de la persécution de l'Incrédit. Le prophète passe de la figure à la réalité, et il va décrire ce qui arrivera à la fin des temps. C'est par là, qu'il l'exemple d'Israël, il couronne ses prophéties. Dans le style des prophètes, *etiam in tempus-là*, se rapporte souvent au temps à venir que l'Esprit de Dieu leur découvre.

41. *In terram gloriosam.* Judæam. Vix dicta supra, c. 6, n. 9. — *Multe currunt.* Multæ currunt. — *Hæc autem soles salvabuntur.* Quis, ut ait S. Hieronymus: *Antiochus festinans contra Ptolemaem regem austri, Idumæos, Moabitas et Ammonites, qui ce erere Judæam, suum, utiq; in, non occupatis alio prelio Ptolemaem redderet fortiorum. Antiochus illic avari ad dæserto confugerat;* ita D. Hieronymus. Possunt etiam dicere Idumæos, Moabitas et Ammonitas ab Antiocho et Antiochismo intactos relictos, quod ad idololatriam profectum, et quædam multitudinem se paratos exhibuissent. — *Principium fluvium Ammon.* Græcæ est, *zippor*, id est, *præcipitium*, ditto scilicet Ammonitarum.

42. *Mittet manum suam.* Injiciet manus suas, invadens varias terras.

43. *Transibit.* Quasi victor et triumphantur eas calcando. Unde in hebraeo est, *Libyæ et Æthiopiæ in grecessu ejus*, id est, peditus suis premendo.

44. *Fama turbabit eum ab oriente.* Rumor de Judæorum defectione turbabit Antiochum. Apud eum nonnum proprium loci, qui diebus tempore Antiochismi, in oriente et aquilone contra se bella consurgere, eo quo convertit, ut explicat S. Hieronymus et alii.

45. *Figet tabernaculum suum Apadno.* Pagnini et Vatabl. vertunt, *plantabit tabernaculum palatii sui inter maria*; nam, ut docet sanctus Hieronymus, *Apadno* non est nomen proprium loci, sed appellativum, significans palatium suum, vix solum aut thronum suum. Alii putant Apadno esse nomen proprium loci, qui diebus tempore Antiochismi, cum solent in palatium et tabernaculum suum collocaverit. — *Inter maria.* Inter duo maria, Mortuum scilicet et Mediterraneum, inter que sita est Jerusalem. — *Montem inclytum et sanctum.* Sion, in christis dicitur Jerusalem, et montem Sion cum templis, et Antiochus et Antiochismus cum templo, qui nullus open feret cum interdicterit.

Cap. XII. — 1. *In tempore autem illo.* Tempore Antiochismi, de quo paulo ante actum est. Hæc capto angelus super et discors de nostrissimis Antiochismi temporibus agit. — *Principis magnus.* Militia celestis. — *Qui stat pro filiis populi tui.* Qui olim synagoga, et nunc Ec-

n'en aura point vu de semblable depuis que les peuples sont établis, jusqu'à alors et ce temps-là donc, tous ceux de votre peuple qui seront trouvés écrits dans le livre de vie seront sauvés.

2. Et toute cette multitude de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, et les autres pour un opprobre, qu'ils auront toujours devant les yeux.

3. Or ceux qui auront été instruits, brillèrent comme les feux du firmament; et ceux qui auront enseigné à suivre la voie de la justice lauront comme des étoiles dans toute l'éternité.

4. Mais pour vous, Daniel, tenez ces paroles fermées, et mettez le sceau sur ce livre, jusqu'à un temps marqué; car plusieurs les parcourront; et la science se multipliera.

5. Alors moi, Daniel, je vis comme deux autres hommes qui étaient debout: l'un était en dedans, sur le bord du fleuve; et l'autre au delà, sur le bord du même fleuve.

6. Et je dis à l'homme vêtu de lin, qui se tenait debout sur les eaux du fleuve: Quand sera-ce que l'accomplissement de ce prodige arrivera?

7. Et j'enfendis cet homme qui était vêtu de lin, et qui se tenait sur le bord du fleuve, qui, levant au ciel la main droite et la main gauche, jura, par ce ciel qui vit dans l'éternité, que ce serait dans un temps, deux temps, et la troisième

1. *Qui inventus fuerit scriptus in libro.* Tout Israël sera sauvé à la fin des siècles, comme l'enseigne saint Paul (Rom., XI, 26); ce que suppose la conversion des Juifs à la fin des siècles annoncée par tous les prophètes.

2. *Quasi stelle.* Jésus-Christ (Math., XIII, 43) et saint Paul (I. Cor., XV, 41-42) annoncent sous de semblables images la gloire des élus dans l'éternité.

7. *In tempus, et tempora et dimidium temporis.* Dans l'Apocalypse, saint Jean fixe de la même façon la durée de la persécution de l'Antéchrist (Apoc., XI, 2). On a essayé d'évaluer ces temps, mais il nous semble plus convenable de respecter ce langage mystérieux, et de dire que le sens nous en est incertain.

clois custos est. — *Veniet tempus.* Afflictioni. — *Erut enim tunc tribulatio magna qualis non fuit ab initio mundi, ut ait Christus Matth., 24, 21. — Salvabitur populus tuus.* Judici in fine mundi salvabitur, presentem curam vitæ in Antichristum, in quem crediderunt, a Christo profugit et in tartara detur. — *Scriptus in libro.* Predestinationis ad gloriam. — *Et multi de his qui dormiunt.* Et dormientes, id est, mortui, qui multi sunt; omnes enim resurgent. — *Et multi sicut ignes in firmamento.* Multi sicut ignes in firmamento. — *Ut videant super.* Opprobrium suum, ut semper mortem experiantur, ut perpetuo moriantur.

3. *Qui autem docti fuerint.* Active sumendum, id est, doctores fuerint; qui fidem pietatem et bonos mores exemplo suo docerunt. Voyez en hébreu *manchéthim*, non tam doctos quam doctores significat. — *Fulgebunt.* Sic Christus, Matth., 13, n. 43, ait: *Tunc justi fulgebunt sicut soli in regno patris eorum. — Ad justitiam erudiant.* Ad rectam fidem et probatos mores. — *In perpetua memoria.* In hébreu est, *tes eternæ, et vitæ.* Id est, semper, in æternum, in omnem æternitatem.

4. *Claude sermone, et signa librum.* Quod claudere jubet librum, et signum impresso manibus, significat prophetam longo post tempore implendam, ejusdem etiam obscuritatem et certitudinem. — *Furinti pertransibunt.* Furigenti; pererunt has prophetias, et eorum sensum investigabunt. — *Multiplex erit scientia.* Multiplex erunt intelligentiam et interpretationem afferent.

5. *Quasi duo alti stabant.* Probabilis est, quod D. Hieronymus dixit, alterum Græcorum, alterum Persarum angelum fuisse, quorum mentem facta est c. 10, n. 20. — *Fluminis.* Tigris.

6. *Et dixi viro.* Angelo qui moque locupletior, viri formam habent, et lineis induto. Vide c. 10, 6. In hébreu est, *voynon; et dixit,* scilicet ante diem angulorum stantium in ripa. — *Usqueque fuit horum mirabilium.* Quoniam hæc res mirabiles sunt, quas prædixit. Similis interrogatio apud Matth., 24, 3: *Di nobis quando hæc erunt, et quod signum adventus tui, etc.*

7. *Et jurasset.* Juramentum hoc significat Dei decretum de hiis oraculis rebusque futuris immutabile esse et irrevocabile. — *In tempus, et tempora.* Refer hæc ad auctori; quos dicit: *Andri angulum cum jurasset, dicens: Quis in tempus, et tempora, et dimidium temporis, id est, per tres, et duos annos, et dimidium anni, hoc est, per tres annos cum dimidio durabit persecutio Antichristi, de qua queris. — Cum completus fuerit.* Cum plurimi christiani dispergerent in solitudines et speluncas, ut cedant furori Antichristi, Apoc., 12, 6, tunc ea que hic prædico complentur. — *Mense populi.* Multi et populo.

non fuit alio ex eo quod gentes esse cooperunt usque ad tempus illud. Et in tempore illo salvabitur populus tuus, omnia qui inventus fuerit scripta in libro.

2. Et multi de his qui dormiunt in terra pulvere, evigilabunt; a alii in vilam æternam, et alii in opprobrium ut videant semper. [a Math., 25, 46.]

3. Qui autem docti fuerint, a fulgebunt quasi splendor firmamenti; et qui ad justitiam erudiant multos, quasi stelle in perpetua æternitate. [a Supr. 3, 7.]

4. Tu autem Daniel claudes sermone, et signa librum, usque ad tempus statutum; plurimi pertransibunt, et multiplex erit scientia.

5. Et vidi ego Daniel, et ecce quasi duo alti stabant; unus hinc super ripam fluminis, et alius inde ex altera ripa fluminis.

6. Et dixi viro qui erat indutus lineis, qui stabat super aquas fluminis; Usqueque fuit horum mirabilium.

7. Et audivi virum, qui indutus erat lineis, qui stabat super aquas fluminis, et cum elevasset dexteram et sinistram suam in celum; et jurasset per viventem in æternum, quia in tempus, et

tempus, et dimidium temporis. Et cum completa fuerit dispersio manus populi sancti, complebitur universa hæc. [a Apoc. 10, 5.]

8. Et ego audivi, et non intellexi. Et dixi: Domine mi, quid erit post hæc?

9. Et ait: Vade, Daniel, quia clausi sunt signatiq; sermone, usque ad preinitium tempus.

10. Eligentur, et dealbabitur, et quasi ignis probabitur nulli et impii; quosque impii, neque intelligent omnes impii; neque intelligent omnes impii; neque intelligent omnes impii.

11. Et a tempore cum ablatum fuerit jusque sacrificium, et posita fuerit abominatio in desolationem, dies mille ducunt nonaginta.

12. Beatus qui expectat, et pervenit usque ad dies; mille trecentos triginta quinque.

13. Tu autem vade ad preinitium, et requiesce, et stabis in sorte tua in finem diem.

Hucusque Danielem in Hebræo volumine legitimus. Quo sequuntur usque ad finem libri, de Theodotionis editione translata sunt.

13. *Tu autem vade ad preinitium.* Cas dernières paroles font croire que Daniel mourut bientôt après. S'il avait 12 ans à l'époque de sa transmigration, il n'en avait pas moins de 85 quand il fit cette prophétie. Le laux Epiphane, dit qu'il mourut à Babylone, et Benjamin de Tulle rapporte qu'on lui montra son tombeau à Sura. Cette dernière prophétie sur les successeurs d'Alexandre est nouvelle sous divers détails. Porphyre n'en conteste pas l'exactitude, il l'appliqua jusque dans la faire ressortir jusque dans les moindres circonstances. Il voulut tirer de cette clarté un argument contre son authenticité, mais ce point est inattaquable comme nous l'avons fait voir dans la Préface. Il ne reste donc qu'à admirer ici un des plus beaux monuments que l'on puisse citer à l'appui de notre foi.

8. *Et non intellexi.* Præsertim id quod rogavi n. 6.

9. *Clatus sunt.* Nemo hæc plane intelligit, donec adit tempus a Deo preinitium, quo ea re ipsa eveniunt.

10. *Eligentur, et dealbabitur.* In tribulatione dealbabitur et purgabitur, quasi in igne, ut dicit c. 11, n. 36. — *Neque intelligunt omnes impii.* Etiam videntes res ipsas evenire, prophetiam hæc non intelligunt, quia omnia in causis naturalibus referunt, aut in hominum consilia et potentiam. — *Docti intelligent.* Pi et sapientes christianis intelligent mysteria hujus prophetie, cum ea videntur impleri.

11. *Cum ablatum fuerit jusque sacrificium.* A tempore quo Antichristus auferat Missæ mysterium, ita ut nullus publice illud audere possit. — *Posita fuerit abominatio.* Idolum. Tunc ipse Antichristus, qui coli vult et deus. — *In desolationem.* Ad desolationem, ut scilicet omnia bona hostia et desolat. Ab initio ergo hujus temporis usque ad finem persecutio Antichristi, erant dies mille ducentis nonaginta, id est, tres anni cum dimidio; in annis prædicto faciunt dies 1278; sed ultioris exactior persecutio per dies duodecim semel usque ad dies 1290. Tunc et S. Joannes Apoc., 11, 2, docet Antichristum regnatum per 42 menses, qui faciunt tres annos cum dimidio.

12. *Usque ad dies mille trecentos triginta quinque.* Occipio post dies 1290. Antichristi per exit et requies aliqua per 45 dies: beati ergo qui ad tempus illud pervenient post tot clades; nam ab illis respirare libebit, et lapsis spatium dabitur respirandi.

13. *Tu autem.* Daniel. — *Vade ad preinitium.* Vades ad mortem omnium constitutum, antequam hæc eveniant. — *Stabis in sorte tua.* Sum tempore recurgas, et stabis inter clectos in gradu gloriæ, qui tibi dabitur pro mensura meritorum tuorum.

Historia Susanna, qua hoc capite recensetur, est scriptura canonica, ut patet ex concilio Trid. sess. 4, statim initio. Porro hoc caput, et ordinem temporum sequi volumus, videtur statim post primum Danielis caput collocandum, quia hæc Babylone acciderunt, et Daniele puero, ut patet ex versu 45; et hoc facio cepisse est a populo hebræi magnus n. 64.)

d'un temps; et que toutes ces choses seraient accomplies lorsque la dispersion de l'assemblée du peuple saint serait achevée.

8. J'entendis ce qu'il disait, et je ne le compris pas; et je lui dis: Mon seigneur, qu'arrivera-t-il après cela?

9. Et il me dit: Allez, Daniel, car ces paroles sont fermées, et sont scellées jusqu'à un temps qui a été marqué.

10. Plusieurs seront élus, seront rendus blancs, et seront éprouvés comme par le feu; les impies agiront avec impiété; et tous les impies n'auront point d'intelligence; mais ceux qui sont instruits les comprendront.

11. Depuis le temps que le sacrifice perpétuel sera aboli, et que l'abomination de la désolation aura été établie, il se passera mille deux cent quatre-vingt-dix jours.

12. Heureux celui qui attend, et qui arrive usque à mille trois cent trente-cinq jours.

13. Mais pour vous, allez jusqu'à un temps qui a été marqué; et vous serez en repos, et vous demeurerez dans l'état où vous êtes jusqu'à la fin de vos jours.

Nous avons lu dans le texte Hébreu de Daniel ce qui a été mis jusqu'ici. Ce qui suit, jusqu'à la fin de ce livre, a été traduit de l'édition de Theodotion. (Note de saint Jérôme.)